



Biskupické noviny

Püspöki Újság

Bischofsborfer Zeitung

ROČNÍK VIII.

JÚL - AUGUST 2008

ČÍSLO 7 - 8

ZADARMO

Jún rozdával radost'

Plný radosti a zábavy bol tohtoročný jún v našej mestskej časti. Deti, okrem toho, že sa už tešili na prázdniny, hneď na jeho začiatku oslávili svoj sviatok - Medzinárodný deň detí. Tie menšie, z našich materských škôl, výstavou svojich výtvarných prác, karnevalom a rôznymi hrami, väčšie športovými a zábavnými súťažami. Krásnu oslavu tohto sviatku

nielen pre deti, ale pre celé rodiny pripravilo v spolupráci s mestskou časťou farské spoločenstvo.

Tretiu júnovú sobotu sa Biskupičania zo starej obce a sídlisk Dolné hony a Medzi jarky družne a výborne zabávali na druhom Biskupickom juniálese.

(Red.)



Z druhého Farského dňa detí.



Celé priestranstvo pri Pošte na Uzbeckej patrilo dvadsiateho prvého júna juniálesu.

OZNAMY

Miestny úrad Bratislava - Podunajské Biskupice oznamuje občanom, že počas letných mesiacov júl - august budú úradné hodiny na Trojičnom nám. 11 a na Žiakovej ul. 2 upravené takto:

Pondelok	8.00 - 11.30 12.30 - 17.00
Streda	7.30 - 11.30 12.30 - 16.00
Piatok	7.30 - 11.30

Prid'zte na súťaž vo varení guláša

Starostka našej mestskej časti oznamuje všetkým, ktorí sa chcú zúčastniť 9. ročníka súťaže vo varení guláša, že sa uskutoční 6. septembra 2008 (sobota) pred Domom kultúry Vetvár na Biskupickej ulici od 8.00 - 12.00 hodiny, kedy sa budú vyhodnocovať jednotlivé vzorky.

Ak sa chcete zapojiť do súťaže, navariť chutný guláš a ziskom zaň prispieť na dobrú vec, prihláste sa osobne do 31. 8. 2008 v Dome kultúry Vesna na Biskupickej ul. 1. Informácie na tel. č. 45 24 26 53.

...

Miestne zastupiteľstvo našej mestskej časti bude v druhom polroku 2008 zasadať 23. septembra, 4. novembra a 16. decembra o 13.00 hodine v Dome kultúry Vetvár na Biskupickej ulici 15. Pretože môže prísť k zmene miesta zasadania, treba sledovať oznamy vo vývesných skrinkách v mestskej časti a na webovej stránke www.biskupice.sk

Schválili prvú úpravu rozpočtu

Pretože mestská časť očakáva v roku 2008 vyššie príjmy od Magistrátu hlavného mesta SR Bratislavy za podielové dane a za dane z nehnuteľností a dosiahla i ďalšie príjmy, s ktorými sa neuvažovalo pri spracovaní návrhu rozpočtu na rok 2008, predložilo ekonomické oddelenie miestneho úradu na rokovanie miestneho zastupiteľstva 17. júna t. r. úpravu č. 1 rozpočtu príjmov a výdavkov mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice na rok 2008.

Úprava je spracovaná podľa Vnútroorganizačnej smernice č. 1/2007 - Zásady hospodárenia s finančnými prostriedkami Mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice, schválenej 19. júna 2007 uznesením číslo 61/2007/MiZ a podľa platnej rozpočtovej ekonomickej klasifikácie vydananej Ministerstvom financií SR vo Finančnom spravodajcovi č. 14/2004.

Úprava rozpočtu sa skladá:

	Schválený rozpočet	Úprava rozpočtu (+ -)	Upravený rozpočet
bežné príjmy	132 977 tis. Sk	+ 9 182 tis. Sk	142 159 tis. Sk
kapitálové príjmy	32 274 tis. Sk	+ 2 700 tis. Sk	34 974 tis. Sk
finančné príjmové operácie	595 tis. Sk	+ 7 938 tis. Sk	8 533 tis. Sk
príjmy spolu:	165 846 tis. Sk	+ 19 820 tis. Sk	185 666 tis. Sk
bežné výdavky	132 977 tis. Sk	+ 9 182 tis. Sk	142 159 tis. Sk
kapitálové výdavky	29 665 tis. Sk	+ 10 638 tis. Sk	40 303 tis. Sk
finančné kapit. výd. operácie	3 204 tis. Sk		3 204 tis. Sk
výdavky spolu:	165 846 tis. Sk	+ 19 820 tis. Sk	185 666 tis. Sk

V tejto štruktúre ju miestne zastupiteľstvo schválilo. Podrobné informácie záujemcom poskytnú pracovníci ekonomického oddelenia miestneho úradu a nájdete ich na stránke: www.biskupice.sk

Z ROKOVANIA MIESTNEHO ZASTUPITEĽSTVA

Poslanci miestneho zastupiteľstva našej mestskej časti zasadali pred dovolenkami a prázdninami v Dome kultúry Vetvár 17. júna, opäť sa zídu 23. septembra t. r.

Po kontrole plnenia uznesení prijatých na zasadnutí 29. 4. a 6. 5. 2008, ktorú miestne zastupiteľstvo jednomyseľne schválilo, konala sa **voľba hlavného kontrolóra** Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Starostka Alžbeta Ožvaldová informovala poslancov, že na miesto hlavného kontrolóra kandidovali traja uchádzači, z ktorých jeden sa v deň konania voľby písomne vzdal kandidatúry.

Volebnú komisiu tvorili poslanci Ján Duranský, Vladimír Blažiček a Elza Nagy. Poslanci hlasovali jednotlivito zdvihnutím ruky a vyslovením mena kandidáta. Po sčítaní hlasov predsedu volebnej komisie Ján Duranský skonštatoval, že z 31 poslancov sa voľby zúčastnilo 27, štyria boli neprítomní. Kandidátke Ing. Márii Haškovej odovzdalo hlas 23 poslancov, kandidátovi Bc. Erichovi Toneckerovi odovzdal svoj hlas 1 poslanec, 3 poslanci nehlasovali. **Na ďalšie šesťročné obdobie od 25. 6. 2008 do 24. 6. 2014 bola opätovne zvolená za hlavnú kontrolórku Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice Ing. Mária Hašková.**

Vyhodnotenie kontrolnej činnosti za obdobie január – máj 2008 zobralo miestne zastupiteľstvo na vedomie.

V diskusii k **úprave č. 1 rozpočtu MČ Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2008** Ján Duranský žiadal vysvetlenie, prečo v rozpočte nie sú vyčlenené finančné prostriedky na kamerový systém. Odpovedala mu starostka: Mestská polícia Bratislava má na roky 2007 – 2010 vyčlenených 140 mil. Sk na realizáciu kamerového systému aj v mestských častiach Ružinov, Vrakuňa a Podunajské Biskupice.

Anna Čierna poďakovala všetkým zodpovedným za navýšenie finančných prostriedkov pre sociálnu oblasť a požiadala o riešenie sociálnej ubytovne na Priekopníckej ulici, ktorá v súčasnosti vytvára schodok v usporiadaní Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o.

Miestne zastupiteľstvo potom schválilo **jednomyseľne úpravu č. 1 rozpočtu** mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice na rok 2008 v štruktúre ako ju uverejňujeme v samostatnom článku na prvej strane novín.

Miestne zastupiteľstvo schválilo aj čerpanie finančných prostriedkov v školách a školských zariadeniach v zriaďovateľskej pôsobnosti MČ Bratislava – Podunajské Biskupice za obdobie 1 - 12/2007.

V diskusii k **výročnej správe Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., za rok 2007** vystúpili viacerí poslanci. Anna Čierna vyslovila po porovnaní s minulými rokmi názor svoj i občanov, že v tomto roku sa zlepšila tak organizácia práce v podniku, ako aj prístup zamestnancov podniku k občanom. Zdôraznila, že je potrebné riešiť problém sociálnej ubytovne na Priekopníckej ulici, ako aj nájom organizácie Prívilégium, ktorý má značné podližnosti na nájomnom v tomto objekte. Reagovala starostka mestskej časti, že 5. 6. 2008 dostala táto organizácia výpoveď nájomu. Starostku mestskej časti doplnil konateľ Bytového podniku PB, s.r.o., Andrej Bubeník, že výpovedná lehota je 3-mesačná a podnik podáva žalobu na vymáhanie pohľadávky.

Peter Adamec konštatoval, že Bytový podnik Podunajské Biskupice, s.r.o., je už roky v strate, čo by vedenie mestskej časti už nemalo akceptovať. Preto predložil návrh na doplnenie uznesenia: ukladá konateľovi Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., predložiť na rokovanie miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice v septembri 2008 na schválenie rozpočet podniku na rok 2008 s návrhom hospodárskeho výsledku. Po tomto návr-

hu konateľ Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., A. Bubeník vysvetlil poslancovi, že podnik sa dostal do straty po prenájme teplo-technických zariadení súkromnej firme. Aj v období, keď bol podnik výrobcom a predajcom tepla, správa bytov bola v strate, avšak v globále podnik vykazoval zisky. Tieto zisky však vytvárala výroba a predaj tepla a z týchto ziskov bola vykrytá aj strata na správe bytov. Vedenie podniku však pracuje na znížení straty a postupne vytvára podmienky na dosiahnutie vyrovnaného, resp. kladného hospodárskeho výsledku.

Konateľ bytového podniku odpovedal aj na otázky ďalších poslancov: Mikuláš Krippel: Koľko má podnik zamestnancov? Odpoveď: 19, pripravuje sa ich zníženie. Adrián Rau: Bytový podnik zaznamenáva pokles alebo nárast spravovaných bytov? Odpoveď: V minulom roku odišli zo správy niektoré domy, boli to však rozhodnutia samosprávy domov ešte za bývalého vedenia podniku, v súčasnosti podnik získava ďalšie domy na spravovanie. Zuzana Špaleková: Upravoval podnik cenu za správu? Odpoveď: K tomuto nepopulárnemu kroku podnik pristúpil tento rok, pretože táto cena sa nehybala niekoľko rokov. Z. Špaleková tiež navrhla zväčšiť možnosť vyňatia sociálnej ubytovne zo správy Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., dať ju do správy miestnemu úradu a aby hlavná kontrolórka vyčísliła stratu z jej prevádzkovania vrátane štruktúry a počtu ubytovaných.

Po skončení diskusie dala starostka hlasovať o doplnujúcom návrhu P. Adamca, ktorý poslanci schválili. **Schválili aj:**

Výročnú správu Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., za rok 2007;

Ročnú účtovnú uzávierku za rok 2007;

Usporiadanie hospodárskeho výsledku za rok 2006 – stratu v celkovej výške 9 166 601 Sk na účet 413 – ostatné kapitálové fondy;

Usporiadanie hospodárskeho výsledku za rok 2007 vo výške 2 542 039,51 Sk na účet 413 – ostatné kapitálové fondy;

Preúčtovanie účtovného zostatku vo výške 48 152 706 Sk z účtu 471 – dlhodobé záväzky na účet 413 – ostatné kapitálové fondy;

Vykonanie auditu účtovnej uzávierky pre rok 2008 firmou KREDIT AUDIT, s.r.o., Prievozská 14/A, 821 09 Bratislava, OR: Okresný súd Bratislava 1, odd. S.r.o., vl. č., 8167/B, Licencia SKAU č. 70.

Zobrali na vedomie rozhodnutie Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., o zrušení prevádzkovania ľadovej plochy od najbližšej zimnej sezóny;

Uložili konateľovi Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., predložiť na rokovanie miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice v septembri 2008 na schválenie: Zámer využitia budovy na Priekopníckej ulici (sociálna ubytovňa) s cieľom zefektívniť prevádzku objektu; Rozpočet Bytového podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., na r. 2008 s návrhom hospodárskeho výsledku.

Miestne zastupiteľstvo **prerokovalo aj poslancový návrh VZN**, ktorý iniciovala Z. Špaleková. Zmenil a doplnil by VZN MČ Bratislava – Podunajské Biskupice č. 7/2004 o podmienkach určovania a vyberania daní na území mestskej časti tak, že by občania neplatili za užívanie verejného priestranstva na umiestnenie stavebného lešenia na stavebné a rekonštrukčné práce po obvode obytných domov v súvislosti s odstraňovaním systémových porúch obytných domov a s realizáciou zateplenia. V platnom VZN je určená suma 5,- Sk/m²/deň, o ktorej sa poslankyňa O. Wurster vyjadrila, že je motivujúca na dodržanie termínu zateplenia, že viaceré obytné domy už sú zateplené a platnosť VZN nemožno prijať retroaktívne, čím by obyvatelia už zateple-

ných domov boli znevýhodnení a že získané finančné prostriedky z tejto dane sa využívajú na následnú úpravu zdevastovaného okolia domov po prácach na zatepľovaní.

P. Adamec vyslovil jednoznačný názor za odpustenie tejto dane občanom, aby sa sídliská modernizovali a navrhol menovité hlasovanie k tomuto návrhu. Za schválenie predloženého návrhu sa vyjadrili aj poslanci M. Krippel, D. Fillová a Z. Špaleková. Nesúhlas s predloženým návrhom vyjadrili poslanci A. Rau, J. Jégh, E. Nagy.

Vedúci oddelenia ekonomického a správy majetku miestneho úradu Ing. P. Korbaš vysvetlil, že od 1. 1. 2005 sa za zaujatie verejného priestranstva platia dane, ktoré sa musia platiť. Informoval, že v roku 2007 vybrala mestská časť na daniach cca 1 718 tis. Sk, z toho 1 118 tis. Sk za vyhradené parkovacie miesta a 600 tis. Sk za zaujatie verejného priestranstva. Za postavené lešenia pri zatepľovaní bytových domov bolo za zaujatie verejného priestranstva v roku 2007 vybraných na daniach 83 tis. Sk. Tieto finančné prostriedky sú tiež príjmom mestskej časti a v rámci schvaľovania rozpočtu ich poslanci prerozdeldujú na činnosti, ktoré musí samospráva zabezpečovať.

Poslanec J. Duranský predniesol návrh na zníženie tejto dane z 5,- Sk/m²/deň na 3,- Sk/m²/deň. Po vysvetlení, že zmena VZN je možná len po predložení zverejnení návrhu, svoj návrh stiahol.

Za predložený návrh uznesenia hlasovali 8 poslanci, 5 boli proti a 11 sa zdržali. Materiál pri hlasovaní nezískal dostatočný počet hlasov na prijatie uznesenia.

Poslanci prerokovali a zobrali na vedomie aj **postup pri zavedení eura** v podmienkach našej mestskej časti, pretože samospráva je gestorom v príprave všetkých právnych úkonov nevyhnutných na zavedenie eura vo svojej pôsobnosti. Je zodpovedná za organizačnú prípravu a prispôsobenie informačných systémov v rámci svojich kompetencií a nápomocná v organizáciách, ktorých je zriaďovateľom.

Poslanci prerokovali aj **žiadosť o zmenu uznesenia o nájomnom za pozemky pod garážami na Dudvážskej ulici č. 30/2004/MiZ** z 20. 4. 2004, kde bola schválená cena nájmu 100,- Sk/m²/rok.

Predtým bolo nájomné 5,- Sk/m²/rok. O slovo sa prihlásili i prítomní občania: p. Beneš, majiteľ jednej z garáží predniesol výhradu k postupu mestskej časti, keď napriek skutočnosti, že zmluvy na prenájom pozemku boli uzatvorené na obdobie 50 rokov, majitelia garáží dostali od miestneho úradu nové zmluvy. Vyslovil pochopenie, že nájomné 5,- Sk/m²/rok je v súčasnosti pre mestskú časť nevýhodné, ale zvýšenie na 100,- Sk/m²/rok je pre majiteľov garáží vysoké a navrhol spoločne hľadať konsenzus.

Poslanec P. Adamec vyjadril názor, že pod garážami sú umiestnené inžinierske siete a na strechy garáží môžu vychádzať obyvatelia priľahlých bytov, z čoho vyplýva, že na prenajatých pozemkoch je vecné bremeno. Nájomné zmluvy na pozemky boli zapísané do katastra nehnuteľností. Nájomné 100,- Sk/m²/rok by sa malo týkať len nových nájomných zmlúv na pozemky pod garážami a nie garáží na Dudvážskej ulici. Navrhol prenajaté pozemky pod garážami ich vlastníkom odpredať. Z uvedených dôvodov predložil zmenšujúci návrh na uznesenie: Miestne zastupiteľstvo schvaľuje odpredaj pozemkov podľa zákona č. 182/1992 Zb. a predchádzajúceho súhlasu primátora hl. mesta SR Bratislavy.

Vedúci oddelenia ekonomického a správy majetku miestneho úradu Ing. P. Korbaš upozornil, že auditor i právnik mestskej časti potvrdili, že strechy uvedených garáží nie sú verejným priestranstvom a vyčítili pracovníkom miestneho

Z ROKOVANIA MIESTNEHO ZASTUPITEĽSTVA

úradu, že nere realizovali uznesenie miestneho zastupiteľstva, ktoré je platné a záväzné. Doteraz 72 vlastníkov garáží nie je ochotných podpísať zmluvy o prenájme pozemku za cenu schválenú miestnym zastupiteľstvom. Podľa právnik je však mestská časť v práve a môže začať súdnymi žalobami vymáhať tento nájom. Zároveň upozornil, že predmetom predloženého materiálu nie je odpredaj pozemkov, ale doriešenie výšky nájmu za pozemky.

Návrh P. Adamca podporili poslanci M. Krippeľ a Z. Špaleková. Prítomná občianka uviedla, že niektorí vlastníci garáží už majú pozemky odkúpené. Poslankyňa I. Jégħ sa vyjadrila, že majiteľ garáží musia najprv uhradiť schválené nájomné a až potom môžu pozemky prípadne odkúpiť.

Po skončení diskusie dala starostka mestskej časti hlasovať o pozmeňujúcom návrhu P. Adamca, ktorý poslanci hlasovaním za: 2, proti: 3, zdržali sa: 22 – neschválili.

Miestne zastupiteľstvo prijalo uznesenie, že trvá na pôvodnom uznesení č. 30/2004/MiZ z 20. 4. 2004, kde cena nájmu pod garážami na Dudvážskej ulici bola schválená vo výške 100,- Sk/m²/rok.

Poslanci schválili dlhodobý prenájom nebytových priestorov v objekte Základnej školy na Bieloruskej ulici s výmerou 650 m² za cenu 280,- Sk/m²/rok + energie vo výške 9,11 % (= 650 m² zo 7 137 m² plochy školy) na dobu od 1. 8. 2008 do 31. 7. 2023 v prospech Súkromného stredného odborného učilišťa gastronómie a služieb v súlade s oprávnením nájomcu na podnikanie. Súhlasili, že nájomca začne uhrádzať nájomné prenajímateľovi po vzájomnom započítaní oprávnených nákladov na opravu strechy, podlahovej krytiny, sklo v oknách, dvere a pod. Evidenciu budú zmluvné strany viesť spoločne po vzájomnej konzultácii.

V diskusii k návrhu na zmenu uznesenia č. 22/2006/MiZ a návrhu na odpredaj pozemku s výmerou 442 m² na Ul. padlých hrdinov do bezpodielového spoluvlastníctva manželov Keleovcov, ktorí bývajú na Nejedlého ulici sa poslankyňa I. Jégħ informovala, ako sa pozemok využíva a kto je vlastníkom susediacich pozemkov. Starostka odpovedala, že pozemok má v prenájme pán Kele ako záhradu a ako vlastníka susedných pozemkov je zapísaný Krajský úrad v Bratislave. V súčasnosti sú tieto pozemky kvalifikované ako prebytočný majetok. Po týchto informáciách poslankyňa I. Jégħ navrhla nepredať pozemok, pretože ho v budúcnosti mestská časť môže využiť a predniesla pozmeňujúci návrh na uznesenie, ktorým miestne zastupiteľstvo ruší svoje uznesenie č. 22/2006/MiZ do dňa 4. 4. 2006 a neschvaľuje odpredaj pozemku. Návrh poslanci schválili.

V roku 1999, uznesením č. 91/99/MiZ, vtedajší poslanci schválili Urbanistickú štúdiu obytnej zóny Odeská, Ul. 8. mája, Janka Kráľa, Staromlynská, ktorú spracoval Ing. arch. Kováč a kolektív ako platný územnoplánovací podklad. Teraz dostali **nový návrh zástavby** tohto územia pod názvom **Green projects**, ktorý rieši časť územia vnútrobloku s 22 stavebnými pozemkami s radovou zástavbou rodinnými domami s dvomi nadzemnými podlažiami a novým dopravným vstupom do územia z Odeskej ulice. Toto riešenie neobmedzuje budúce využitie ostatných pozemkov na určený účel – zástavbu rodinnými domami. Poslanci zrušili uznesenie z roku 1999 a nový návrh schválili.

Miestne zastupiteľstvo zoberalo na vedomie **správu o vyhodnotení zimnej služby** za obdobie od 15. 11. 2007 do 15. 3. 2008 i návrh Memoranda o porozumení a prijatí spoločného postupu Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice a organizácie Marianum – Pohrebništvo mesta Bratislava pri rozširovaní cintorína v Podunajských Biskupiciach. **Schválilo rámcový plán práce** Miestneho zastupiteľstva MČ Bratislava – Podunajské Biskupice na druhý polrok 2008. Miestne zastupiteľstvo bude zasadať 23. septembra, 4. novembra a 16. decembra 2008.

Interpelácie poslancov

F. Kniežová žiadala osadiť smetné koše k lavicám v kruhu na Lotyšskej ulici.

E. Nagy poďakovala prítomnému poslancovi Mestského zastupiteľstva hl. mesta SR Bratislavy O. Nevickému za hlasovanie v mestskom zastupiteľstve, ktorým podporil odkúpenie pozemku pod Domom kultúry Vesna hlavným mestom a zverením ho do správy našej mestskej časti. Chcela sa opýtať poslankyne mestského zastupiteľstva J. Ferančíkovej, ktorá bola na rokovaní miestneho zastupiteľstva prítomná len do ukončenia voľby hlavného kontrolóra, prečo hlasovala proti odkúpeniu tohto pozemku.

I. Jégħ upozornila na parkujúce motorové vozidlá pred autoumyvárňou a ubytovňou Relax na Krajinskej ulici, kde niekedy parkuje aj 8 áut na chodníku tak, že zasahujú aj na komunikáciu a bránia plynulej premávke. Upozornila na parkujúce motorové vozidlá za sebou na parkovisku obytného domu na rohu Odeskej a Staromlynskej ul. Tým zaberajú celý chodník a chodci sú nútení prechádzať po komunikácii.

A. Čierna informovala o vydarených akciách Farský deň detí a Deň detí, ktorý organizovala strana Smer SD. Poďakovala starostke mestskej časti za jej účasť a zároveň vyslovila ľútosť, že na týchto akciách sa zúčastnilo málo poslancov. Upriamila pozornosť poslancov na internetovú

stránku www.vsetkymdetom.sk, kde môžu získať informácie ako pomôcť.

O. Wurster upozornila na tvoriace sa smetisko pri nádobách na triedený odpad na rohu ulíc Linzbothova – Učiteľská.

V. Blažiček žiadala zabezpečiť políciu na riadenie križovatky Komárovská – Vrakúnska tak, ako sľúbil zástupca PZ SR na zasadnutí miestneho zastupiteľstva.

V. Nagy žiadal ostrihať tuje na ulici Pri trati.

Pisomné interpelácie poslancov

K. Ačová žiada v mene obyvateľov sídliska Dolné hony umiestnenie dopravnej značky STOP, daj prednosť v jazde na Ipľskej ulici od Tesca na hlavnú cestu, kde bezohľadní vodiči ohrozujú rýchlou jazdou chodcov. NC Hron žiada, aby Tesco určilo taký harmonogram zásobovania, aby pred ním na Ipľskej ulici pravidelne nestálo na chodníku 3 – 5 kamiónov.

A. Čierna tlmočí sťažnosť prevádzkového manažéra Potravín Samoška, a. s., na znečisťovanie dvora občanmi, ktorí v susedstve na trhovisku predávajú svoj tovar.

P. Faktor predložil v mene obyvateľov Petófiho ulice od čísla 12 po roh Hronskej ulice sťažnosť, že pri dažďoch sa ulica stáva pre peších takmer neprechodnou a voda sa pri prejazdoch motorových vozidiel vylieva až do garáží rodinných domov.

R. Múčková žiada pomoc polície pri riešení problémov s narkomanmi, ktorí sa zdržiavajú okolo Zdravotného strediska a v kruhu na Lotyšskej ulici a rušia nočný pokoj.

Z. Špaleková tlmočí žiadosť obyvateľov Geologickej ul. o umiestnenie tabule Zákaz voľného výbehu psov a osadenie koša s vreckami na psie exkrementy a riešiť neprehľadnosť tejto ulice, kde autá parkujú v oboch smeroch a dva nové objekty nemajú výjazd na hlavnú cestu, ale na Geologickú ul.

Na zastávke MHD č. 87 na Kazanskej ul. pri Tatra banke až po odbočku na Podzáhradnú ul. parkujú motorové vozidlá a cez prechod pre chodcov, kde bol odcudzený stĺpik, chodia autá a ohrozujú chodcov. Plnou rýchlosťou jazdia aj k Pošte na Uzbeckej ul., kde ohrozujú najmä matky s deťmi.

Ďalej žiada preveriť hospodárenie s bytmi v obytnom dome na Bodročkej 44 a bytov pre mladé rodiny, neplatíčov v tzv. sociálnych bytoch a uplatniť splátkový kalendár. O aktuálnom stave informovať na zasadnutí zastupiteľstva v septembri t. r.

Žiada informáciu akú sumu zaplatila spoločnosť Orange za zabratie verejného priestranstva za rok 2007 a 2008 a na čo sa tieto finančné prostriedky použili.

(Red.)

OZNAMY

Vodičom a cestujúcim MHD

Referát dopravy Miestneho úradu Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice oznamuje širokej motoristickej verejnosti a cestujúcim MHD liniek 70, 71, že v posledný júl, resp. prvý augustový týždeň sa začnú práce na oprave krytu vozovky v priestore križovatky Ulica svornosti – Slovačská. Ide o rozsiahlu rekonštrukciu, ktorá podstatnou mierou ovplyvní prejazdnosť križovatkou a dôjde aj k odklonu trás liniek MHD. O podrobnostiach a trasách odklonu dopravy budú obyvatelia informovaní prostredníctvom oznamovacích prostriedkov. Žia-

dame vodičov a cestujúcich o zhovievavosť a pochopenie pre nevyhnutnosť vykonania opráv týchto komunikácií, ktoré sú už dlhšiu dobu v havarijnom stave. Ďakujeme za pochopenie.

• • •

Miestna knižnica na Latorickej ulici č. 4 oznamuje svojim čitateľom, že v letných mesiacoch júl a august 2008 budú výpožičné hodiny upravené takto:

Pondelok:	12.00 – 18.00
Utorok:	10.00 – 16.00
Streda:	12.00 – 17.00
Štvrtok:	12.00 – 16.00
Piatok:	10.00 – 13.00

Kultúrne leto

Každý rok pripravuje Bratislavské kultúrne a informačné stredisko v spolupráci s Magistrátom Bratislavy zaujímavé a rôznorodé kultúrne-spoločenské podujatia pre Bratislavčanov i návštevníkov hlavného mesta. Nie každý má možnosť tráviť letné, prázdninové mesiace mimo domova, preto si myslím, že takéto podujatia privitajú dospelí i deti. Verím, že z ponuky si vyberie každý z vás a v letných uliciach nášho hlavného mesta strávite príjemné chvíle so svojimi rodinami a priateľmi. Prijem vám krásne prežitie letných prázdnin a dovoleníek, plné tých najkrajších zážitkov.

Jarmila Ferančíková
poslankyňa MsZ Bratislava

Z podujatí, o ktorých vás informujú plagáty a stránka www.bkis.sk, vyberáme:

VIVA MUSICA

V júli od 24. do 31. a 1. augusta o 20.00 hodine koncerty na Hlavnom námestí alebo na nádvorí Staršej radnice.

(Dokončenie na str. 16)

Látogatás Orth an der Donau városban

Pozsonypüspöki önkormányzata 2008. május 28-án meglátogatta a közeli Orth an der Donauban működő Donau-Auen Nemzeti Park tájékoztatói központját. A látogatás célja tapasztalatcsere, mivel hasonlóan működő tájékoztatói központ létrehozásán dolgozik Pozsonypüspöki önkormányzata is.

A Donau-Auen Nemzeti Park védi Európa egyik utolsó, emberi létezésétől mentes árterét. A Duna áradásaival formázta meg a táj arcát és máig táplálja a növény és állatvilág sokszínűségének. Hasonló árterrel rendelkezik a mi városrésznünk is. Vezetett túrák keretében csónakból, vagy lovaskocsiból ismerhetik meg a turisták a Duna árterének lenyűgöző világát. Speciális témában különböző rendezvényeket kínálnak például iskolás csoportoknak, de családoknak vagy egyéni érdeklődőnek is. Áttekinthető jelzőrendszer és részletes térképanyag értékes segítséget nyújt a látogató érdeklődési körének megfelelő útvonal elkészítésében. Az információs központ a látogatók figyelmébe ajánlja a környéken található kastélyokat, várakat múzeumokat és kiállításokat. Az ajánlott várak között van a szlovákiai Dévény vára is jelezve, hogy a Duna árterülete folytatódik a határon túl is. Gyalogos vagy kerékpártúra keretében a Donau-Auen Nemzeti Park kölöngeles élménnyé alakulhat az új ismeretek segítségével.

Az intézmény létrehozásához nagyban jözzárult az EU anyagi támogatása. Hasonló elképzelések

megvalósításán szorgoskodik a Pozsonypüspöki helyi hivatal az önkormányzat támogatásával. Hasznos tanácsokkal és ajánlásokkal gazdagodva hozzájárulhatunk a információs központunk megvalósításához. A VESNA kultúrházban lesz az információs központ székhelye. Már pillanatnyilag az épület egyik fele átalakítás alatt áll és közben készül a központ működésének a rendszere. Nyilván több éves munkát igényel az ideális színvonal megvalósítása, mindig az anyagi lehetőségektől függően lesz bővítve a szolgáltatás. A helyi lakosok is érdekes információt kaphatnak és egyben a családok vendégeinek és a turistáknak is érdekes információkkal fog szolgálni ennek a régióknak a jellegzetességeiről.

Kovács Klára
önkormányzati képviselő



Poslanci nášho miestneho zastupiteľstva so starostom Orthu. Önkormányzati képviselőink Orth polgármesterével.

Na návšteve u rakúskych partnerov

Poslanci nášho miestneho zastupiteľstva navštívili 28. mája 2008 Informačné centrum Národného parku Dunajské luhy v rakúskej obci Orth an der Donau, s ktorou má naša mestská časť podpísanú dohodu o spolupráci. Cieľom návštevy bolo získať skúsenosti pre vytvorenie podobného informačného centra v Podunajských Biskupiciach.

Pozdĺž rieky Dunaj sa vyskytujú lužné lesy. Národný park chráni posledné veľké územie lužnej krajiny popri toku v strednej Európe. Životodarnou miazgou územia je prirodzený tok Dunaja, ktorý svojou živelnosťou formuje okolitú krajinu. Vyhlásením Národného parku Dunajské luhy v roku 1996 sa toto územie natrvalo dostalo pod medzinárodnú kontrolu. Pestrou škálou

programových ponúk pre návštevníkov a atraktívnym zariadením je Národný park Dunajské luhy centrom environmentálneho vzdelávania. Centrum národného parku v obci Orth an der Donau sídli v pekne upravenom zámku, ktorý bol v stredoveku vodným hradom. Ponuka programov pre návštevníkov je pestrá a vhodná pre školské výlety, ale aj rodinný či individuálny turizmus. K dispozícii sú vyznačené turistické cestičky a turistické mapy tak pre cyklistov ako aj pre peších turistov. Organizujú podujatia k špeciálnym témam a projektové týždne pre deti a mládež. Ponúkajú a odporúčajú ďalšie trasy, návštevu hradov, zámkov a múzeí v oblasti Dunaja. V ponuke je aj náš hrad Devín.

Informačné centrum bolo vybudované pomocou finančných zdrojov z fondu EÚ. Pretože sa Dunajské luhy na Slovensku nachádzajú v katastri našej mestskej časti, pripravujeme priestor na vytvorenie podobného informačného centra. Naše informačné centrum bude v Dome kultúry VESNA na Biskupickej ulici. V súčasnosti sa už robia úpravy budovy a pripravuje sa systém fungovania. Predpokladá sa, že konečnú podobu nadobudne postupne podľa finančných možností mestskej časti. Bude prínosom nielen pre turistov, ale aj pre obyvateľov a ich rodinné návštevy na získanie informácií o botanických skvostoch a druhej rozmanitosti Dunajských luhov.

Klára Kováčová
poslankyňa MZ

Spoločné aktivity rôznych generácií

Zlatý klinec projektu. Pod týmto názvom sa ukrýva trojročná spolupráca učiteľiek a predškolákov z Materskej školy na Podzáhradnej ulici č. 1 s vedením a obyvateľmi Domova dôchodcov Gerium v Podunajských Biskupiciach.

Naši terajší predškoláci sa pravidelne stretávali na rôznych podujatiach, oslavách, či súťažach s babkami a deduškami tohto domova, navzájom sa spoznávali, spievali si, besedovali, zabávali sa. Obyvatelia domova vždy pri tom pookrili, rozveselili sa, ale aj naše deti sa na tieto spoločné akcie veľmi tešili.

Hoci sme viackrát prekonávali aj prekážky, občas nám neprialo počasie, všetko sme zvládli a projekt sme ukončili spoločným výletom do ZOO a pozvaním detí od vedenia Geria na spoločné grilovanie.

Bola to krásna slnečná akcia na dvore Geria, kde deti obyvateľom domova zaspievali a zatancovali. Na chodníkoch im farebnými kriedami nakreslili celú galériu krásnych detských kresieb. Navzájom sa obdarovali sladkosťami a drobnými darčekom. Deti dostali do školy pekné farbičky. Najviac im chutili chrumkavé špekáčky.

Spokojní boli aj rodičia, ktorí si prišli po deti a videli tú atmosféru. Spokojné sme aj my učiteľky týchto predškolákov, pretože sme zistili, že sme našim deťom dali aj niečo navyše. Naučili sa vážiť si jeden druhého, slušne sa správať k iným, hlavne k starším. Deti sú oveľa citlivejšie a vnímatejšie a zistili, že život nie je len o radosti, ale občas prináša aj smútok a žiaľ, keď niekto, koho poznali, radi ho videli, tešili sa naňho, už na ďalšiu spoločnú akciu neprišiel. A verte či nie, u niektorých detí sa v očiach objavili aj slzičky.

Deti s radosťou spomínajú na tieto spoločné stretnutia, majú z nich nové skúsenosti, poznatky, ktoré sú veľkou devízou do ich ďalšieho života. Veríme, že sme im do srdiečok vštepili lásku, cit a porozumenie a želáme im veľa zdravia, šťastia a všetko najlepšie.

Triedne učiteľky K. Chodelková, Z. Nagyová



Obdobie po vyúčtovaní

V Bytovom podniku Podunajské Biskupice, s.r.o., je práve po vyúčtovaní služieb a fondu opráv spojených s bývaním za rok 2007 každému vlastníkovi bytu v ich správe. Je to obdobie, keď na bytový podnik prichádza najviac reklamácií a sťažností. V rozhovore s konateľom a riaditeľom Bytového podniku PB, s.r.o., Andrejom Bubenikom v májovom čísle našich novín sme sa dozvedeli aká situácia tu bola pred rokom, po vyúčtovaní za rok 2006 a čo robia preto, aby sa zlepšila. Teraz sme ho požiadali o porovnanie.



Andrej Bubeník

– Pri viac ako 2500 vyúčtovaniach preplatky predstavujú čiastku 16 560 000 korún, nedoplatky 2 147 000 korún. Výsledky za minulý rok sú v porovnaní s tými za predchádzajúci rok podstatne lepšie. Prispeli k tomu aj dobré klimatické podmienky v zimných mesiacoch začiatkom i koncom roka 2007 i výška zálohových platieb stanovených podľa predchádzajúceho roka. V apríli tohto roku sme niektoré zálohové platby znižovali a stretli sme sa s reakciami, aby sme nechali pôvodné, že radšej chcú mať preplátok ako nedoplatok. V bytových domoch, kde bolo vyregulované kúrenie a namontované termostatické ventily, sú úspory v rukách majiteľov a, pravdaže, sú tu aj presnejšie odpočty.

• **V predchádzajúcom rozhovore ste súbili, že sa v Bytovom podniku budete usilovať, aby vyúčtovania služieb boli zrozumiteľné pre každého. Čo sa zmenilo v porovnaní s minulým rokom?**

– Ročné vyúčtovanie služieb za rok 2007 je oproti minulým rokom rozsiahlejšie, prehľadnejšie, avšak podľa reakcie niektorých vlastníkov príliš komplikované. Aj napriek tomu, že software vyúčtovania obsahuje všetko, čo stanovuje zákon, na základe pripomienok vlastníkov uplatnených v rámci reklamácií ich zapracujeme v budúcom roku. Vlastníci bytov mali po prvýkrát vo vyúčtovaní mesačný prehľad zálohových platieb za minulý rok i za prvý štvrtrok tohto roka. To sa stretlo s priaznivou odozvou a boli prípady, keď preplatky z vyúčtovania vykryli nedoplatky uvedené v mesačných prehľadoch, ktoré si vlastníci mohli osobne skontrolovať. Niektorým chýba vo vyúčtovaní prehľad stavov meračov teplej a studenej vody, bola uvedená len celková spotreba. Je veľa domácností, kde si pri odpočítavaní plynu, elektriny, vody, tepla zapisujú stav, aby si pri vyúčtovaní mohli porovnať spotrebu. Chceme program upraviť tak, aby aj tieto ukazovatele boli transparentnejšie.

S vyúčtovaniemi dostali vlastníci bytov aj správu o čerpaní fondu opráv. Drobné práce hradené z fondu opráv nie sú podrobne rozpisované, zabralo by to veľa miesta. Podrobné rozborly dostali zástupcovia vlastníkov a sú k dispozícii aj u nás, v bytovom podniku. Zároveň sme opäť upozornili na pokutu až do výšky 5000,- Sk za porušovanie Zákona o odpadoch a VZN hl. mesta SR Bratislavy č. 12/2001 v znení neskorších zmien a doplnkov - od 1. júna 2007 platí zákaz vykladať objemný odpad a drobný stavebný odpad ku kontajnerovým stojiskám, kontajnerom alebo k odpadovým nádobám na celom území Bratislavy. Ak sa nezistí vinník - pôvodca takéhoto odpadu, môže byť uložená pokuta správcovi domu, ktorý ju rozpočíta obyvateľom. Teda za neporiadnych zaplatia všetci. Pripomínam, že obyvatelia našej mestskej časti majú k dispozícii Zberný dvor na Dvojkrížnej ulici. Vieme, že objemný odpad ukladajú k stojiskám aj cudzí, vtedy treba zavolať nám alebo mestskú políciu. Ak chceme mať poriadok, musíme sa vzájomne strážiť.

• **Čomu v súčasnosti ešte venujete zvýšenú pozornosť?**

– Na schôdzach s vlastníckymi bytovými preberáme technické problémy bytových domov, prípravu a odstraňovanie systémových porúch, zatepľovanie, ale aj nejasnosti okolo vyúčtovania. Najviac problémov sa týka asi 400 bytov, v ktorých boli najväčšie nedoplatky. Z tých máme doteraz asi 45 reklamácií. Na každú budeme vecne odpovedať, ak to bude potrebné, aj osobne. Ak sa nedohodneme, budeme ich vymáhať súdnou cestou. V tejto súvislosti by som rád pripomenul tým vlastníkum, ku ktorým sa napriek oznámeniu koncom roka nedostaneme vykonať odpočet teplej a studenej vody, že zabezpečíme náhradný spôsob výkonu činnosti tým, že pripravíme formulár, ktorý vyplnía, podpíšu a odovzdajú na Bytový podnik. Správca následne overí skutočné stavy nameračných hodnôt.

• **Akou formou vraciate vlastníkom bytov preplatky?**

– Prostredníctvom SIPO, čo trvá dlhšie ako je žiaduce, ale v priebehu júla ich budú mať. Pripomínam, že preplatky aj nedoplatky sa realizujú z účtu domu, nie bytového podniku. Každý si to môže overiť. Chceme, aj v súvislosti s prechodom na euro, zaviesť priame úhrady zálohových platieb na účet príslušného domu.

• **Vyúčtovaním platieb ste uzavreli dôležitú etapu práce, čo nasleduje po nej?**

– Na základe praktických skúseností a požiadaviek vlastníkov najmä v súvislosti s reklamáciami budeme ročné vyúčtovania služieb prispôbovať ďalšej prehľadnosti a efektívnosti pre spokojnosť našich zákazníkov. Spomenul som, že po prvýkrát dostali vlastníci s vyúčtovaním aj správu o čerpaní fondu opráv za vykonané práce. Informovali sme ich v nej aj o povinných revíziách technického stavu domov na náklady bytového domu (zo zákona), ktoré budeme robiť v rokoch 2008 a 2009. Na jesenných schôdzach prerokujeme možnosti ako znížiť energetickú náročnosť odstraňovaním systémových porúch domov, zatepľovaním a pod. Z hľadiska funkčnosti bytov a domov je veľmi dôležitá teplá voda. V našich bytových domoch sú tzv. bojlerovne, v ktorých sa v bojleroch teplom od dodávateľa zahrieva voda. Bojlery sú vždy dva (jeden záložný), v mnohých prípadoch funguje už len ten záložný. V domoch, kde ešte neboli rekonštruované, je potrebné, aby vlastníci bytov sústredili finančné prostriedky z fondu opráv a vymenili bojlery za moderné, energeticky menej náročné. Ide približne o náklady 300 - 350 tisíc korún, firmu si vyberajú vlastníci, ak je potrebné pomôžeme im s výberom. Môžeme im poskytnúť aj pôžičku. Mýlna sa viacerí vlastníci bytov domnievajú, že v prenájme spoločnosti Dalkia Podunajské Biskupice sú v rámci tepelného hospodárstva aj bojlerovne a tým neplánujú ich rekonštrukciu. V zmysle zákona o vlastníctve bytov a nebytových priestorov o rekonštrukcii svojho majetku rozhodujú ich vlastníci.

V druhom polroku nás čaká v bytovom podniku náročná práca - prehodnotenie Zmluvy o výkone správy s vlastníckimi bytov v našej správe (doteraz je asi päť znení) vypracovaním novej, jednotnej a racionálnejšej zmluvy. Aj my pripravujeme prechod na euro - dvojité zobrazovanie cien a nákladov vo všetkých dokumentoch súvisiacich so správou príslušných domoch.

Mária Kostková

Budú z nás atléti?

Materská škola na Estónskej č. 3 s elokovanými triedami v objekte Materskej školy Estónska 7 a Podzáhradná 1 je zaradená do siete Škôl podporujúcich zdravie. Ako vychovávať deti zdravé, telesne zdatné plné radosti a optimizmu?

Jednou z úloh je viesť deti k športovým aktivitám a k zdravému športovému zápoleniu. A to sa nám darí. Aj tento rok - 12. júna sme usporiadali v areáli ZŠ Bieloruská 2. ročník atletického trojboja pre deti celého právneho subjektu. Súťažili v disciplínach: beh, skok do diaľky z miesta, hod tenisovou loptičkou. Odvážni a súťaživí budúci atléti si zmerali sily so svojimi kamarátmi.

Osem najzdatnejších detí z každého objektu sa prezentovalo vo vy-

braných disciplínach. O jednotlivé disciplíny sa starali učiteľky: beh - Zdenka Zelenáková, skok - Rozika Múčková, hod - Zuzka Nagyová.

Zápolenie bolo regulárne. Športovo si počínali nielen súťažiaci, ale aj povzbudzujúce deti. Atmosféru dotvárala hudba, ktorá na túto súťaž upozorňovala celé sídlisko. Úspešní atléti boli odmenení medailami, diplomami, potleskom kamarátov a učiteľiek, prízerajúcich sa hostí.

Veľké ďakujem patrí všetkým učiteľkám, ktoré akciu organizovali, učiteľkám, ktoré sa jej zúčastnili s ostatnými deťmi a vedeniu Základnej školy Bieloruská za poskytnutie areálu.

Anna Brániková
riaditeľka MŠ



Az Egyház útja az Ember

II. János Pál eme mondatával valósult meg május 31-én Pozsony-püspökin az önkormányzat és más szponzorok anyagi támogatásával a 2. Egyházközségi Gyermeknap. A mintegy 450 résztvevőből 165 volt a gyermek, akik nagyszerűen szórakoztak és gyűjtötték a pontokat a vetélkedőkben, ügyességi versenyekben, hogy azokat majd ajándékokra váltsák.

Az ügyes kezek fából különböző használati tárgyakat készítettek, vagy éppen gipszfigurákat festettek színesre. Az aprók türelmetlenül várták a felfújt színes lufikból készített állatkákat. A fiatalság a teremfociban csillogtatta meg tudását, illetve a fáramázásban jeleskedett.

oly szeretettel és odaadással vállalták a szervezési munka oroszlán részét. Az örömben másnap ürm is vegyült, mivel megtudtuk, hogy a mi kedves JuVi atyánk június 30-ával befejezi ténykedését plébániánkon és két évre Rómába megy, hogy tanulmányait befejezze. Mire e sorok megjelennek, lelkiatyánk



A szervezők.

A déli ifjúsági szent mise, amely egyházközségünk családjaiért és jövőjéért volt felajánlva, egyúttal lehetőség volt a hálaadásra és a közös imára. Ezt követte a gondosan előkészített agapé, vagyis szeretetlakoma. Három órákor kezdődött az ifjúsági program sok-sok zenével és különböző jelenetekkel, amelyekből természetesen a két lelkiatya sem hiányzott. Mindketten bőven kivették részüket az előkészületekből is.

A szervezők nevében mondok köszönetet minden támogatónak, aki anyagiilag, vagy más módon járult hozzá a gyermeknap sikeres lebonyolításához, amelynek jellemzője a szeretetteljes légkör és a maximális megértés volt. Köszönet a fiataloknak, a szülőknek, a nagyszülőknek, az iskolának és természetesen a kedvesnővéreknek az egész napi szolgálatért és az elévült munkáért.

Külön köszönet a két lelkiatyának, akik bokros teendőik ellenére

Organizátori.



Ügyes vagyok, ugye?
Však som šikovná?

már új környezetével fog ismerkedni. Valamennyiünk nevében sikeres tanulást, sok-sok lelki élményt kívánok és a többiekkel együtt üzenem, hogy visszavárjuk.

Jégh Izabella
önkormányzati képviselő



Ügyes kezek.

Šikovné ruky.

Cestou cirkvi je člověk

Tento výrok Jána Pavla II bol 31. mája t. r. hlavnou myšlienkou druhého Farského dňa detí v našej mestskej časti. Aj vďaka finančnej pomoci miestneho úradu a sponzorov sa mohlo zabávať asi 450 prítomných, z ktorých bolo 165 detí, 120 rodičov, 60 organizátorov, športovcov - futbalistov a starých rodičov.

Deti súťažili v rôznych disciplínach a zbierali body, ktoré si mohli neskôr zameniť za hodnotné darčeky. Tí zručnejší vymaľovávali sadrové figúrky alebo si z dreva vyrábali rôzne predmety. Najmenší sa nemohli dočkať, kým im klaun z nafúknutých farebných balónov vykúzlil rôzne zvieratká. Súťažilo sa aj o cenu „Naj rodin-

li ani naši duchovní otcovia. Svoju úlohu počas vydareného druhého farského dňa vynikajúco zvládli aj moderátorky v oboch jazykoch. Veľká vďaka patrí sponzorom, mládeži, rodičom, starým rodičom, rehoľným sestram, Základnej škole na Vetvárskej ulici a všetkým, ktorí sa pričínili o hladký a príjemný priebeh celého dňa, ktorý sa konal



Duchovní otcovia: Juraj Vittek, Jozef Vadkerti, Ivan Borka
A lelkiatyák: Juraj Vittek, Jozef Vadkerti, Ivan Borka.

ná kresba“ a v programe, samozrejme, nechýbal ani halový futbal. Tí najodvážnejší si pomocou horolezeckej techniky vyskúšali svoje schopnosti a vyšplhali sa na vysoký strom, odkiaľ sa potom spúšťali dole.

O trinásť hodine sa prítomní zúčastnili mládežníckej svätej omše obetovanej za farské rodiny a dobrodincov našej farnosti. Zároveň to bola aj možnosťou poďakovať Bohu za krásny deň a štedrosť ľudí. Po svätej omši nasledovala hostina, na ktorú pripravili starostlivé ruky organizátorov čerstvé obložené chlebíčky a šikovné gazdinky sladké i slané koláče. Občerstvenie a ovocie pre deti aj dospelých bolo pripravené na celý deň.

Vyvrcholením celého dňa bol zábavný program so spevom a rôznymi scénkami. V programe nechýba-

v ovzduší láskavosti, tolerantnosti, duševnej pohody a porozumenia. Osobitné poďakovanie patrí našim dvom duchovným otcom, ktorí sa napriek množstvu povinností aktívne zapojili do celej prípravy a priebehu farského dňa detí.

Do našej radosti sa na druhý deň vkradol aj smútok, keď sme sa dozvedeli, že správca našej farnosti Juraj Vittek 30. júna ukončí svoje pôsobenie na našej fare a odchádza do Rima na ukončenie svojich štúdií. Kým tieto riadky uzrú svetlo sveta, náš Juraj Vittek sa už bude zoznamovať so svojim novým prostredím. V mene všetkých účastníkov Farského dňa detí mu prajem úspešné štúdium, veľa duchovných zážitkov a odkazujem, že ho čakáme späť.

Izabella Jégh
poslankyňa MZ



Program detí.

Gyermekek programja.

Na Farskom dni detí sme sa dozvedeli...

Od Izabelly Jéghe, členky prípravného štábu, že druhý Farský deň detí pripravovalo 60 ľudí všetkých vekových kategórií – rodičia, mladí ľudia, skauti, Slováci i Maďari bez rozdielu, spolu s oboma duchovnými otcami našej farnosti. Všetci, ktorí majú záujem pomôcť a spolupracovať. Základná škola na Vetvárskej ulici požičiava javisko, lavice, v jej telocvični sa hrá futbal. Mestská časť prispela sumou 60 tisíc korún a miestny úrad požičal lavice. Všetko, čo bolo postavené alebo zdobilo farský dvor, urobili šikovné ruky mladých z farského spoločenstva.

Juliana Krajčirová, Biskupičanka, dcéra nášho prvého starostu, prišla z Hamuliakova oblečená za klauna spolu s malým synom, aby urobila deťom radosť zvieratkami, motýlikmi, mečmi, náramkami a inými šikovnými výtvarmi z farebných balónikov. Zaujalo ju to na jednej akcii, kde si to nahrala na video, naučila sa to robiť a teraz rozdáva radosť deťom v bydlisku i v okolí.

Oslovila som aj milosrdné sestry Sv. križa **Alžbetu Balázovú**, ktorá pracuje v biskupickej nemocnici už 17 rokov a na farskom dni detí robila zdravotnícky dozor a **sestru Leonu**, kostolníčku, ktorá pomáha katechétke sestre Brigite – organizátke v kostole Sv. križa na detských omšiach a adoráciách vo farskom kostole sv. Mikuláša aj hrou na husle. Sestra Alžbeta, našťastie, nemusela ošetrovať žiadne poranenia a sestra Leona má skúsenosti z práce s deťmi, ktoré má rada.

Jozef Tancer učil deti pracovať s kladivkom a kľincami, vlastne ich učil základom domáceho majstrovania. Robili jednoduché rámy a podložky pod hrnce. Vrável, že deťom stačí, keď to vidia, keď to zažijú. Vie o čom hovorí, má vlastné štyri a cez tie dobrý vzťah i k tým cudzím.

Osztályon felüli!

Rohanó világunkban a ma emberét sok gond terhelte. Kezdvé a banki hitelektől a sarkában lihegő szigorú főnökön túl, folytatva a napi 12-15 óras megfeszített tempójú munkaidővel, s mindehhez elvárják, hogy még mosolyogjon is.

Sokkal több a fájdalom, a bánata, mint az öröme. Lelkében a hatalom utáni vágy, a vagyonyszerzés gondolata, a múlt öröme, a pillanatnyi siker vert gyökeret, amelyet leg hamarabb a hirtelen zuhanás és kiűrésedés követ.

A templom? Az csak egy ódon épület, amely munkába menet útba esik. Néha harangzúgás hallatszik, vagy látni, a kifelé igyekvő idős embereket. Egyébként a csend öleli körül, egyedül áll, mint a kőszikla a hegy ormán, amelyre itt-ott madár telepszik és énekel, ki tudja, miről. Egyszerűen egy épület a sok közül.

Igy volt ez egészen addig, amíg meg nem érkezett egyházközösségünk új kormányzója **Juraj Vittek atya**. Abban a pillanatban megváltozott valami, amit nem lehetett nem észrevenni! A templom meglepően nedett. A szó szoros értelmében dobogni kezdett a szíve, hangokat hallott, finom illatot árasztott, tapsolt, énekelt, szavalt – egy szóval a templomba élet költözött.

Juraj Vittek atya a volt Borka Iván kaplán úrral és a jelenlegi Vadkerti József kaplán úrral olyan kettőst alkotott, amely lenyűgözte a püspökeket. Munkájukkal, viselkedésükkel, emberszeretetükkel, közvetlenségükkel mindenkit megszólítottak. Öregeket, fiatalokat szegényeket, tévelygőket és egészségeset egyaránt. Kirándulásokat, koncerteket, szilveszteri mulatságokat, gyermeknapot szerveztek. Életre hívták a plébánia weboldalát, amelyen sorjázna a fényképalbumok, az információk, a közlemények és a vasárnapi szent beszédek.

Juraj Vittek atya olyat tud, ami kevés embernek adatott meg. Nagyszerű érzéssel tudja vonzóvá tenni a mai kor embere számára az egyház tanait. Tudja, mi kell a 21.

század testileg, lelkileg meggyőzőt embernek. Meg tudja szólítani őket. Erőt és bátorságot önt beléjük ahhoz, hogy elinduljanak saját pusztai zárandoklatukra, hogy ne féljenek a csendtől, amelyet magunkban hordozunk és elhíteti, hogy minden ember képes a csodára. Ha visszagondolok karácsonyi szent beszédre, most is megborzongok, olyan léleksimogató, gyogyír. S mindez végtelen alázattal.

Szeretem a pillanatot, amikor a mise végeztével kijövök a templomból és harangzúgás közepette köszöntöm ismerőseimet. Jól érzem magam. Testem-lelkem megpihent és örülök, hogy a vasárnap még csak most kezdődik. A tartalmas, mély gondolatú szent beszéd az előttem álló hétre reményt és örömet adott. A levegőben már érződik a rántott szelet illata, amely az udvarban virágzó fa illatával keveredik és ekkor már tudom, haza értem.

Egyik vasárnap este elmentem az Adorációra. Jobban esett, mint egy izomlazító masszázsa, vagy egy erdei kerékpározás. Kitűnő felüdülés volt a számomra a félhomály, a mécsesek árnyéka, a csend, a gitár lágy akkordjai, a fenséges énekehang, amely a fejünk felett szállva betöltötte a templomot és szívünket, a súlyos, mégis simogató szavak. Időnként úgy éreztem, sírnom kell, a másik pillanatban kimondhatatlan öröm vett rajtam erőt és szinte lebegtem, a következő pillanatban meg a háborgó tengeren éreztem magam. Egyszerűen beállt a mély Csend, a Harmónia, az Egyensúly! Ennek köszönhetően tudom kivédeni az élet különböző formáiban rámtörő érzéseit és nehézségeit.

Mindezt megérhettem és átélhettem a templom sötét zugában, az utolsó padban. A mi Juraj Vittek atyáknak köszönhetően.

Az ilyen embert egyszerűen nem lehet elfeledni!

Köszönöm az Úrnak, hogy egy kis időre a miénk volt!

Nagy Mónika (Družobná utca)



Angelika Kačeriková pomáhal deťom v tvorivej dielničke kresliť na sadrové modely – svietniky, zvieratká a drobné ovocie, ktoré si mohli zobrať domov.

Mária Osvaldová učila deti zaujímavú servítkovú techniku, ktorou sa dá ozdobiť kamienok, drevo, porcelán, či sklo.

Mamičky **Olga Rigová**, **Andrea Lepešová** a **Judita Péková** pochválili akciu ako dobre pripravenú, so zaujímavými aktivitami, pri ktorých sa deti veľa naučia a súťažami, pri ktorých sa zabavia. Všetky tri veľmi zaujala servítková technika a Olga sa chystá vyrábať darčeky s osobitými motívami pre svoje kamarátky.

Za mladú skautskú skupinu sv. Alžbety, ktorá tu mala veľmi zaujímavú expozíciu, som sa porozprávala s ich vedúcou **Juditou Wursterovou**. Do skautingu sa zapojila v roku 1991, kedy sa na Slovensku skauting znovu zaktivizoval. Dovtedy bol zakázaný preto, lebo funguje na báze kresťanstva a viery. Odvtedy je Judita, po absolvovaní výcviku, vedúcou biskupických mladých skautov už 17 rokov. Ich činnosť je taká bohatá a zaujímavá, že si zaslúži venovať im väčší priestor v niektorom z ďalších čísiel našich novín.

Na druhom Farskom dni detí vládla krásna, priateľská atmosféra, ktorú treba zažiť. Dvere sú tu otvorené pre všetkých, aj pre tých, ktorí doposiaľ nepatria do farského spoločenstva.

Mária Kostková

Extra trieda

Dnešný človek má na krku úvery, náročného šéfa a ešte k tomu musí dobre vyzeráť. Jeho život striedajú tragédie, omyly a únava. Je rýchla doba. V nej sa obmieňa prázdnota, krátko šťastie, príťažlivé nehnuteľnosti, rozchody, vzplanutia, úspechy a pády.

A kostol? To je iba veľká stará budova, okolo ktorej sa náhlime do práce. Občas počuť kostolný zvon, niekedy vidieť babky, ktoré z neho vychádzajú. Inak je okolo neho ticho, stojí tam ako osamelá skala, na ktorej občas sadnú vtáky a spievajú svoj spev, ktovie o čom. Nehrá v našich životoch žiadnu úlohu.

Až do momentu, keď sem prišiel **Juraj Vittek**, nový správca farnosti. V tej chvíli sa niečo zmenilo. Hneď som si to všimla. Náš kostol ožil. Doslova v ňom začalo búšiť srdce, vydával zvuky, vône, tleskal, vydychol, spieval, recitoval – chrám doslova ožil.

Juraj Vittek vytvoril spolu s bývalým kaplánom Ivanom Borkom a terajším Jozefom Vadkertim údernú formáciu a ohúrili Biskupičanov. Oslovili každého. Starých, mladých, šťastných, chudobných, zmätených, aj zdravých. Organizovali výlety, slávnostné koncerty, silvestrovskú zábavu, deň detí. Obnovili webovú stránku. Nájdete na nej záplavu fotiek, oznamov, diskusií, textu a kázne.

Juraj Vittek vie to, čo málokto. Veľmi citlivo dokáže skĺbiť cirkev s vnímaním dnešných ľudí. Ľudí tohto storočia. Zničených dobou a šialeným tempom veľkomesta. Vie

ako na nich, vie čo zaberie. Dáva dnešným ľuďom guráž vydať sa na vlastnú púšť, nebať sa ticha, ktoré nosíme vo svojom vnútri a presvedčať, že človek je schopný zárazok. Z jeho vianočnej kázne behá mráz po chrbte. Pohľadká dušu vľúdnym slovom, odvahou a pokorou.

Mám rada moment, keď v nedeľu vychádzam z kostola. Za zvukov zvonu zdravím svojich známych, som oddychnutá a mám dobrý pocit z toho, že celá nedeľa je predo mnou. Pekná kázeň mi dala nádej a radosť. Vo vzduchu cítim vyprázaný rezeň. Jeho vôňa sa mi mieša s rozkvitnutým stromom pri bráne. Vtedy viem, že som doma.

A raz večer som sa vybrala na adoráciu. Je to lepšie ako masáž alebo bicyklovanie sa v prírode. Je to úžasný relax. Magické prítmие, odraz sviečok, ticho, jemné tóny gitary, anjelský hlas vznášajúci sa nad našimi hlavami rezonujú v našich srdciach a silné slová. Chvilami som mala pocit, že sa rozplačem, chvíľami som sa chcela smiať a odletieť. A chvíľami som sa cítila ako na rozbuřenej lodi. A potom prišiel pokoj. Rovnováha, vďaka ktorej dokážem zvládnuť svet valiaci sa na mňa zo všetkých strán v rôznych podobách. To všetko som zažila zašitá v tmavom kúte v poslednej lavici. Aj vďaka správcovi našej farnosti.

Na takých ľuďoch ako je on, sa jednoducho nezapadne.

Ďakujem Bohu, že bol chvíľu náš!

Monika Nagyová
(z Družobnej ul.)

Juniáles pre všetkých Biskupičanov

Tohtoročný jún nám nadelil tropické horúčavy i búrky. Tretia júnová sobota nás ráno víťala zamračenou oblohou i dažďom. Obavy organizátorov druhého Biskupického juniálesu, ktorý sa konal na Sviatok hudby, v prvý letný deň 21. júna, sa rozplynuli rovnako rýchlo ako mraky na oblohe. Biskupičanov zo starej obce a sídlisk Dolné hony a Medzi jarkami víťala na priestranstve pri Pošte na Uzbeckej ulici DJ hudba a od rána sa družne a výborne zabávali.

Druhý Biskupický juniáles otvorila starostka našej mestskej časti PhDr. Alžbeta Ožvaldová a všetkým popriala, aby si odýchlí, zabavili sa, príjemne sa cítili a domov odišli s peknými zážitkami. Poďakovala sa pracovníkom oddelenia kultúry, ktorí juniáles zorganizovali i všetkým spolupracovníkom z miestneho úradu, ktorí sa podieľali na jeho príprave i priebehu. Predpoludnie patrilo našim

hrdle, deti mu chodia do materskej i základnej školy k nám na Podzáhradnú. Vrávi, že deti sú nadané, potrebujú prejavíť svoj talent, realizovať sa a toto je dobrá príležitosť. Na juniálese sa mu páčilo. Starí rodičia Murínovci prišli z Trnávky, aby videli vystúpenie vnučky, ktorá chodí do Materskej školy na Estónskej. Boli milo prekvapení prostredím a atmosférou juniálesu. Júlia Pekníková pri-

časti. Márii Gubkovej z Dolných honov, ktorú som zastihla s priateľkou a deťmi pri kolotočoch, bolo ľúto, že si nebude môcť vypočuť Dalibora Jandu, ktorého má veľmi rada, lebo sa večer musí postarať o malú vnučku. Podľa nej je juniáles fantastická akcia pre deti aj dospelých. Martina Oborlová z Dolných honov nám povedala, že sa na juniálese dobre cíti a že podobné akcie by mohli byť aj častejšie. Manželia Ján a Darina Lužovci z Petófiho ulice prišli na juniáles preto, lebo majú radi dobrú zábavu a radi sa stretnú s porozprávajú s priateľmi a známymi. Pán Luža, bývalý futbalový reprezentant, hrá ešte za Trambus Hviezda, povedal, že by bol rád, keby táto akcia nebola v čase ME

S dvomi dcérami tu bola aj pani Lada, ktorej sa na juniálese páčilo a najviac sa tešila na Dalibora Jandu.

Po vystúpeniach detí z materských škôl a žiakov základných škôl, medzi ktorými svoje tanečné umenie predviedla Majka Lorinčíková - tanečná partnerka Patrika Švajdu v tanečnej šou Bailando, členka tanečnej skupiny Extravaganca, popoludní, sme videli zaujímavé ukážky historického šermu skupiny Spiculatores. Predstavil nám ju architekt Pavol Uličný ako skupinu ľudí rôzneho veku a profesií - právnik, zdravotník, študenti rôznych odborov so spoločnou záľubou, ktorej sú ochotní venovať celý svoj voľný čas - trénujú štyrikrát do týždňa.



Tí najmenší – škôlkári azda potešili najviac. So sebavedomím a smelo vedú svoj talent predviesť väčšie deti i najstarší školáci.

deťom zo všetkých materských a základných škôl v mestskej časti. Predviedli svoju šikovnosť, talent i smelosť. S radosťou i hrdosťou sa na ich vystúpenia pozerali rodičia i starí rodičia. A nielen z našej mestskej časti. Z tých asi nechýbal nik. Všetkým sa na juniálese páčilo a vraveli, že zostanú aj popoludní.

Iveta Pallesichová je učiteľka najmenších detí v Materskej škole na Latorickej, no tu bola ako mama, jej dieťa chodí do MŠ na Estónskej 7. Ľudovít Čerešník z Medzi jarkov sa prišiel pozrieť ako jeho vnučka zaspieva a zatancuje. Vladimír Krupanský prišiel k nám z mestskej časti Nové mesto pozrieť na vystúpenie vnučky. Jozef Braniš býva vo Vičom

šla až z Myjavy a hoci tam mali folklórne slávnosti, dala prednosť vystúpeniu vnučiek, ktoré chodia do Materskej školy na Estónskej a prišla ich povzbudiť. Akcia sa jej veľmi páčila, chystala sa zostať aj popoludní.

Naša malá anketa medzi návštevníkmi juniálesu v popoludňajších a večerných hodinách sa podobala tej predpoludňajšej. Otilii Mihálikovej z Dolných honov sa páčilo nové miesto pri pošte. Je krajšie, kultúrnejšie a pokojnejšie ako pri Bille. Stánky sú lepšie upravené, stromy poskytujú príjemný tieň, program je zaujímavý, veľmi pekné boli vystúpenia detí. Dobrá akcia a príležitosť, aby sa stretli, porozprávajú a zabavili ľudia zo všetkých troch lokalít mestskej

vo futbale, v deň, keď zápas vedú naši rozhodcovia a každý správny fanúšik sedí pri televízore a nemôže si vypočuť obľúbeného speváka. Možno by sa to dalo v budúcnosti skoordinať. Pani Lužová má pocit, že v Biskupiciach sa čosi pohlo dopredu a pribudli akcie pre všetkých obyvateľov, čomu sa veľmi teší.

Na juniálese sa počas dňa venovali deťom aj členky OZ Všetkým deťom. Pri dvoch stoloch deti maľovali na výkresy, sadrové odliatky, navliekali korálky a učili sa servítkovú techniku. Ako nám povedala členka združenia Jana Kamencová, je to pokračovanie tvorivých dielní, ktoré boli v marci a apríli v DK Vesna a ešte by ich na jeseň chceli zopakovať.

Mali na sebe krásne odevy – reálne rekonštrukcie historických odevov zo 16. storočia a verné repliky zbraní. Zameriavajú sa na obdobie neskoré gotiky, s čiasťou vplyvom renesancie, prezentujú Uhorské panthera obdobia a nadväzujú na históriu tunajšieho regiónu. Ich vystúpenia boli zážitkom.

Popoludní návštevníkov juniálesu zabávali skupiny Pohoda, Good Fancy, Gin Tonic, Folklórny súbor Berkenye, Country Friends, Ľudová hudba Miroslava Dudíka, ktorá za 32 rokov svojho trvania účinkovala v mnohých štátoch sveta a tvorí základ exterrného Orchestra ľudových nástrojov Slovenského rozhlasu v Bratislave predviedla svoju virtu-



OZ Všetkým deťom pripravilo pre deti tvorivé dielne.



Skupina historického šermu Spiculatores.



Temperamentná hudba, spev a tanec, to je Folklórny súbor Berkenye.

Juniáles pre všetkých Biskupičanov

ozitu aj nám a zožala veľký aplauz. A spolu s ňou i tanečné páry Čarovné ostrohy. Mladšia generácia asi dala prednosť vystúpeniu Electric Flash a na záver spevom i hrou na gitaru potešil všetkých,

ale najmä staršiu a strednú generáciu český spevák Dalibor Janda. Naozaj každý si mohol vybrať. Druhý vydarený juniáles je za nami, tešíme sa na ten o rok.

Mária Kostková



Majku Lorinčíkovú všetci poznajú z Bailanda.



Dalibor Janda a jeho obecenstvo.



Ľudová hudba Miroslava Dudíka a Čarovné ostrohy.

Príďte na 7. celomestskú záhradkársku výstavu

Dopestovali ste pekné ovocie, zeleninu alebo kvety? Máte v byte zaujímavú rastlinu? Príďte sa pochváliť. Nechcete obrať vlastnú rodinu o najkrajšie plody, ktoré sa vám podarilo vypestovať? Obavy nie sú namieste. Po výstave si všetko odnesiete domov. Nie ste však členmi Slovenského zväzu záhradkárov? Nevadí!!! Členstvo v SZZ nie je podmienkou možnosti vystavovať. Tak príďte ukázať čo sa vám podarilo vypestovať! A kam? No predsa do **Domu kultúry Vetvár v Podunajských Biskupiciach**, kde už po siedmykrát Základná organizácia SZZ Bratislava II/5 - Podunajské Biskupice spolu s Mestským výborom Slovenského zväzu záhradkárov v Bratislave a v spolupráci s oddelením kultúry Miestneho úradu v Podunajských Biskupiciach usporiada **celomestskú výstavu ovocia, zeleniny a kvetov**.

Myslíte si, že v konkurencii tradičných vystavovateľov nemáte šancu uspieť a niečo vyhrať? Ocenení nebudú len najlepší. Diplom a malú vecnú cenu získajú všetky pekné alebo zaujímavé exponáty, resp. expozície. Výstava sa uskutoční **v sobotu 6. a v nedeľu 7. septembra 2008 od 10.00 do 18.00 hodiny a v pondelok 8. septembra 2008 od 10.00 do 14.00 hodiny v Dome kultúry Vetvár na Biskupickej ul. 15.**

Kategórie: celková expozícia, expozícia ovocia, expozícia zeleniny, expozícia kvetov,

exponát (jablko, hruška, hrozno, zelenina, kvety...), unikát (rarita) výstavy (veľkosť, tvar, novinka,...). Vystavovatelia získajú za ocenené exponáty vecné ceny.

Výstavné exponáty budeme preberať v piatok 5. septembra 2008 od 10.00 do 18.00 hodiny v Dome kultúry Vetvár, Biskupická ul. 15, Podunajské Biskupice.

Exponáty a expozície pred otvorením výstavy vyhodnotí komisia ustanovená Mestským výborom Slovenského zväzu záhradkárov. Slávnostné otvorenie výstavy s vyhlásením výsledkov bude v sobotu 6. septembra o 10.00 hodine. Po skončení výstavy, v pondelok 8. septembra od 14.00 do 15.00 hodiny, si vystavovatelia prevezmú exponáty späť. (Prosíme nie skôr, pretože v pondelok si výstavu prezerať žiaci okolitých škôl.)

Uvítame, ak si svoje exponáty sami naaranžujete. Ešte raz zdôrazňujeme, že o vystavované ovocie, zeleninu a kvety nepridáte - po skončení výstavy si ich zoberiete domov!

Na výstave uvidíte okrem súťažných expozícií i nesúťažné expozície: expozíciu slovenského sortimentu zeleniny z UKSÚP - zeleninárskej skúšobnej stanice Vrakuňa, expozíciu venovanú chovu včiel a včelárskym produktom, Poľnohospodárske družstvo Podunajské Biskupice pripraví expozíciu sortimentu obilnín a výrobkov z nich.

Príďte sa pokochať krásou plodov a kvetov začínajúcej jesene. Pozvite všetkých známych na prehliadku výstavy. Aj vy sa budete môcť zapojiť do hlasovania o najkrajšie exponáty, ktorým bude udelená Cena návštevníkov, sponzorovaná starostkou mestskej časti. A možno i váš hlasovací lístok bude vylosovaný v nedeľu 7. 9. o 17.30 a získate vecnú cenu. Ak si cenu neprevezmete hneď, pridáte si po ňu na záhradkársku schôdzu dňa 7. 10. 2008 o 17.30 do Domu kultúry Vesna, na ktorej sa vyhodnotí priebeh výstavy a vystavovateľom sa odovzdajú ceny a diplomy. **Vstup na výstavu je zdarma!**

V čase konania záhradkárskej výstavy bude v sobotu 6. septembra na Biskupickej ulici **9. ročník súťaže vo varení guláša O cenu starostky** s rôznymi sprievodnými atrakciami. Je možné, že súčasne bude na Trojičnom námestí aj biskupická výstava drobných zvierat. Je to možnosť pre celé rodiny stráviť poučný, príjemný i zábavný deň, čo zvyšuje záujem návštevníkov nielen z oblasti Biskupic, ale aj z iných končín Bratislavy.

Tešíme sa na vašu účasť! Blížšie informácie o podujatiach získate na www.zahradkari.sk

RNDr. L. Guller, CSc.
predseda organizačného výboru

Projekt Seniori

Krajské riaditeľstvo Policajného zboru v Bratislave v spolupráci s Okresným riaditeľstvom PZ v Bratislave II vypracovalo projekt zameraný na staršiu generáciu žijúcu v našej spoločnosti. Seniorom projekt predstavia pracovníci prevencie kriminality v spolupráci s klubmi dôchodcov alebo ich združeniami. Cieľom projektu je informovať ako sa chrániť pred trestnou činnosťou, ako jej predchádzať a čo robiť v prípade, ak sa stanú obeť trestného činu. Cieľom teda je znížovať počet

obetí trestných činov tejto vekovej skupiny, zvyšovať ich právne vedomie, poučiť seniorov ako predchádzať tomu, aby sa nestali obeťou trestného činu a vzájomná spolupráca.

Ak majú naše kluby dôchodcov záujem o realizáciu tohto projektu, môžu kontaktovať pracovníka prevencie kriminality OR PZ BA II na telefónnom čísle 09610/32117, prípadne na e-mailovej adrese polakp@minv.sk

OTÁZKY PRE

poslanca miestneho zastupiteľstva našej mestskej časti, člena miestnej rady a predsedu komisie výstavby Ing. Viliama Nagya.



• **Ste Biskupičan, v rokoch 1990 - 1998, dve volebné obdobia, ste boli prvým porotčným starostom mestskej časti. Potom ste boli poslancom mestského zastupiteľstva a teraz ste poslancom miestneho zastupiteľstva našej mestskej časti, členom miestnej rady a predsedom komisie výstavby. Z toho vyplýva, že sa stále zaujímate o veci verejné a aktívne sa podieľate na práci samosprávy. Dôverne poznáte problémy spoluobčanov. Za ten čas sa v mestskej časti veľa zmenilo. Čo z toho považujete za najpozitívnejšie?**

– Je to pravda, veľa sa zmenilo a myslím si, že aj vďaka tomu, že od roku 1990 sme samostatnou mestskou časťou zahrnujúcou bývalú obec Podunajské Biskupice a sídliská Dolné hony a Medzi jarkami. Spomínam to preto, lebo pred nežnou revolúciou sme boli okrajovou mestskou časťou Ružinovského obvodu a tomu nasvedčovali aj vtedajšie minimálne investície do našej mestskej časti. Úplne absentovala kanalizácia v starej obci, kvôli čomu potom chýbali aj nadväzujúce investície, ako napr. kultúrny dom, ktorý dal hygienik ešte v roku 1986 zavrieť. Jeho činnosť sa nám podarilo obnoviť až v roku 1994.

Za ďalšiu dôležitú vec považujem inú, zo spoločensko-politického hľadiska dôležitú skutočnosť, že sa nám podarilo, aspoň ja to tak vidím, skĺbiť obyvateľov našej mestskej časti, že občania našich troch volebných obvodov: starej obce, Dolných honov a Medzi jarkov si uvedomujú našu spolupatričnosť.

• **A čo Biskupičanom dodnes chýba a malo by sa urýchlene vyriešiť?**

– Mestskej časti najviac chýba nultý okruh okolo Bratislavy (D4), ktorý by odľahčil našu mestskú časť od obdreného dopravného zafarbenia. S týmto problémom sa stretávame deň čo deň, či jazdíme MHD alebo vlastným dopravným prostriedkom. Drobnými kozmetickými úpravami tejto veci sa už po-

môcť nedá, tu je potrebné zásadné riešenie. Žiaľ, vzhľadom na obrovské finančné náklady je táto stavba zatiaľ veľmi ďaleko. Hrozi nám, že v blízkej budúcnosti budeme do práce cestovať aj vyše hodiny.

• **Ste strojný inžinier. Odrážalo sa vaše povolanie vo vašom volebnom programe? Aké sú vaše priority ako poslanca a predsedu komisie výstavby v mestskej časti a možnosti ich riešenia?**

– Na priemyslovke som študoval špecializáciu Prevádzka a ekonomika automobilovej dopravy, na vysokej škole Stroje a zariadenia chemického a potravinárskeho priemyslu – čiže smery, ktoré sú z hľadiska nášho životného prostredia a každodenného života veľmi aktuálne.

V súčasnosti pracujem na Úrade Bratislavského samosprávneho kraja ako poradca podpredsedu Ing. Agárdyho, ktorý sa mimoriadne angažuje práve v týchto oblastiach problémov BSK. Organizovali sme niekoľko akcií v záujme získať finančné prostriedky z európskych fondov, hlavne prostredníctvom zaradenia dopravného koridoru Štokholm – Brno – Bratislava – Rijeka do projektov Európskej únie (CETC). Tomuto zodpovedal aj môj volebný program, hlavný bod – riešiť životné prostredie a dopravu v našej mestskej časti.

• **Čo by ste chceli v Podunajských Biskupiciach zmeniť?**

– Mestská časť sa skutočne mení z roka na rok, skoro by som povedal z roka na deň. Nie som spokojný s množstvom tzv. čiernych stavieb, väčšina z nich zhoršuje naše životné prostredie, kvalitu nášho života. V prvom rade by tu bola potrebná zásadná zmena nášho právneho systému, lebo nie je to len záležitosť stavebného zákona, ale aj mnohých ďalších zákonov a predpisov.

• **Váš odkaz občanom Podunajských Biskupíc?**

– Naším občanom odkazujem, aby sa aktívnejšie zapájali do spoločenského a kultúrneho života organizovaného miestnym úradom, spoločenskými organizáciami, klubmi dôchodcov a občianskymi združeniami.

Mária Kostková

Za blahoslavenú sestru Zdenku

V mene Milosrdných sestier Sv. križa (SCSC) oznamujem veriacim rektor kostola Sv. križa páter Frank Vandegehuchte, misionár Najsvätejšieho Srdca Ježišova (MSC), že homiliu a sv. omšu pre pútnikov blahoslavenej sestry Zdenky bude v nemocničnom kostole Sv. križa v Podunajských Biskupiciach v stredu 30. júla o 16.00 hodine celebrovať otec Exc. arcibiskup - metropolita Bratislavskej arcidiecézy Stanislav Zvolenský.

V sobotu 30. augusta o 16.00 hodine bude homiliu a sv. omšu celebrovať otec vdp. ThDr. Gabriel Brendza, farár v Sielniciach (Banská Bystrica, pochádza z Košíc), profesor cirkevných dejín v Kňazskom seminári v Bádine a duchovný spolupracovník Rádia Lumen.

Homiliu a sv. omšu v utorok 30. septembra o 16.00 hodine bude celebrovať dp. ThLic. Peter Slepčan, farár vo Vajnorochoch a odborný asistent CMBF UK.

Na Biskupickej ulici, kde je zadný vchod do nemocnice a priamy vstup do Kostola Sv. križa, je parkovisko.

OBČANIA UPOZORŇUJÚ A KRITIZUJÚ

My ľudia sme zvláštni. Právom odsudzujeme toho, kto robí niečo protizákonné, čo nás ohrozuje a prekáža nám, ale otvorene na to poukázať nedokážeme. Nevieme zdvihnúť telefón a zavolať na miestny úrad alebo mestskú políciu, keď sa to deje. Čoho sa bojíme, ak máme pravdu a čisté svedomie?! Prečo radšej zostávame v anonymite?

Aj keď sme sa v redakčnej rade našich novín dohodli, že nebudeme reagovať na anonymné listy (pretože každý má právo požiadať, aby sme jeho meno v novinách neuverejnili), tomuto listu, ktorý pisateľ označil za sťažnosť a prosí ju riešiť, venujeme pozornosť preto, lebo ide o aktuálny a akútny problém.

Pisateľ nám oznamuje, že: – niektorí obyvatelia ulíc Staromlynská, Požiarnická a Padlých hrdinov nerešpektujú zákon o zákaze spaľovania odpadu. Vo veľkých horúčavách spaľujú skosenú trávu a tým veľmi znepriemňujú život okolitým obyvateľom. Mám dojem, že občania treba stále vychovávať a preto navrhujem, aby v každom čísle Biskupických novín boli spomenuté zákony o zákaze spaľovania. Alebo druhá alternatíva zaviesť pravidelnú rubriku o tom, ako postupovať, ak sused alebo niekto na okolí spaľuje zelený odpad alebo čokoľvek iné. Mám skúsenosť, že občania sú vo viacerých prípadoch bezradní, nevedia na koho sa majú obrátiť, ako majú postupovať v neprijemnej situácii ako je zadymené okolie... zavolať požiarnikov? –

Odpoveď pracovníkov referátu dopravy a životného prostredia miestneho úradu:

Uvedený problém rieši miestny úrad v spolupráci s mestskou políciou. Naposledy - v júni tohto roku bol pokutovaný občan z Krajinskej ulice blokovou pokutou 500,- Sk za porušenie Všeobecne záväzného nariadenia č. 2/2003 o dodržiavaní čistoty a poriadku na území Mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice. Žiadame občanov, ak zistia zneškodňovanie - spaľovanie odpadu, aby zavolali na bezplatnú telefónnu linku 159 mestskej polície.

Pri spaľovaní odpadu na ohnisku, v peci či kotle vzniká zvýšené množstvo nebezpečných jedov, pretože teploty, pri ktorých horenie prebieha, sú na dokonalé spálenie veľmi nízke a nedochádza k dostatočnému oksyločkovaniu, čím dochádza k tzv. nedokonalému spaľovaniu. Z týchto dôvodov sa uvoľňuje do ovzdušia na m³ neporovnateľne viac toxických látok než z priemyselných zariadení, technológií, ktoré sú na to osobitne usposobené.

Okrem škodlivosti takéhoto počínania je spaľovanie odpadu v záhradách, domácnostiach a podobne zakázané vo viacerých zákonoch SR:

Zákon č. 223/2001 Z. z. o odpadoch zakazuje zneškodňovať (spaľovať, skládkovať) odpad inde ako v zariadeniach na to určených, t. j. na skládkach alebo v spaľovniach.

Od 1. januára 2006 naviac platí zákaz zneškodňovať všetok zelený odpad zo záhrad, parkov, cintorínov a iných verejných priestranstiev, ktorý sa musí zhodnocovať napr. kompostovaním.

Zákon č. 315/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi hovorí, že sa nesmie zakladat ohneť tam, kde môže dôjsť k jeho rozšíreniu a ďalej sa nesmú vypaľovať porasty bylin, krikov, stromov.

Novela č. 84/2007 zákona č. 40/1964 Zb. (občiansky zákonník), stanovuje, že nikto nesmie nad mieru prípustnú pomerom obťažovať susedov hlukom, prachom, popolčekom, dymom, plynmi, parami.

Ak teda niekto spaľuje odpad zo záhrady alebo z domu, dopúšťa sa protiprávneho konania a hrozí mu pokuta do výšky 5 000 Sk, právnické osoby až do výšky 500 000 Sk.



Členovia klubu dôchodcov na Estónskej ulici sa v sobotu 7. júna t. r. zúčastnili 2. športových hier seniorov v Seniorville Jablonovce pri Malackách. Súťažilo 14 družstiev v trinástich disciplínach. Naše družstvo sa v súťaži petangue umiestnilo na 3. mieste a ako celok na 7. mieste. Prežili sme pekný slnečný deň, počas ktorého nám vyhrávala živá hudba.

Chceme sa poďakovať všetkým súťažiacim členom nášho klubu dôchodcov za odúsvetný boj o body v každej disciplíne.

Mária Molnárová
vedúca klubu

S čím nie sme spokojní?

Hlavná kontrolórka mestskej časti Ing. Mária Hašková každý rok predkladá miestnemu zastupiteľstvu vyhodnotenie podaných a vybavených sťažností za predchádzajúci rok. Zo správy za rok 2007 vyplýva, že:

Štatistika podaných a vybavených sťažností, žiaľ, opäť potvrdila, že stále to škripe v medziľudských, najmä susedských vzťahoch a spolunažívaní – 12 sťažností. O štyri sťažnosti viac – 16 podali občania na Stavebný úrad. Najviac sťažností – 25 prišlo na životné prostredie a dopravu. Na obchody, podnikateľskú činnosť a majetkové záležitosti si občania sťažovali 8 krát, na Bytový podnik PB, s.r.o., 16 krát. Podali 3 petície a 36 krát žiadali informácie podľa zákona NR SR č. 211/2000 Z.z.

Z 12 sťažností, ktorými sa zaoberali **oddelenie i komisia sociálnych vecí a zdravotníctva**, bolo 8 opodstatnených, 1 neopodstatnená a 3 sťažnosti nebolo možné posúdiť. Sťažnosti sú najmä zo sídliskovej časti a väčšina z nich by sa pri dobrej vôli dala vyriešiť v rámci dobrých susedských vzťahov. Neopodstatnená sťažnosť sa týkala pridelenia bytu na Estónskej ulici. Na objektívne doradenie niektorých sťažností si museli vyžiadať odborné stanovisko Úradu verejného zdravotníctva a lekára psychiatriu.

Oddelenie územného plánovania a stavebného poriadku (stavebný úrad) dostalo v roku 2007 celkom 16 písomných sťažností, ktoré sa týkali stavebno-právnej oblasti: realizácia stavby, nedodržanie podmienok stavebného povolenia, podnety na preskúmanie legálnosti stavebnej činnosti. Do sťažností sa nezarátujú námitky a pripomienky účastníkov jednotlivých konaní, tie vybavuje stavebný úrad v procese rozhodovacej činnosti. Tri sťažnosti sa týkali postupu pracovníkov stavebného úradu, prešetrenie ukázalo, že bol v súlade so zákonom.

V jedenástich prípadoch bolo podané odvolanie voči rozhodnutiu mestskej časti. Z podaných odvolaní nadriadený orgán Krajský stavebný úrad v Bratislave v šiestich prípadoch potvrdil postup stavebného úradu, v jednom prípade napadnuté rozhodnutie sčasti zmenil, v troch prípadoch ho zrušil a vec vrátil prvostupňovému orgánu na nové konanie. V jednom prípade účastník konania zobral odvolanie späť.

Nedodržanie VZN o chove hospodárskych zvierat, porušenie VZN pri chove psov, výtlky na cestách, prerastajúca zeleň na susedovu nehnuteľnosť, to sú najčastejšie témy sťažností, ktoré sa riešili na úseku životného prostredia a dopravy. Z 25 sťažností bolo 17 opodstatnených, 8 neopodstatnených a zo všetkých bolo 8 anonymných. Pri prešetrovaní sťažností týkajúcich sa zvierat, vykonal zodpovední pracovníci komisionálne obhliadky za účasti regionálnej veterinárnej správy a hygienika. Pri obhliadke neboli zistené porušenia zákona č. 337/1998 v znení neskorších predpisov o veterinárnej starostlivosti zvierat, preto ani v jednom prípade nebol chov psov zakázaný.

Na podnikateľských činnosti občania podali 8 sťažností. Všetky boli opodstatnené a prerokované aj v Komisii obchodu a podnikateľských činností MiZ. Týkali sa najmä nedodržania VZN č. 3/1996 - vplyv na životné prostredie, VZN č. 5/1994 - podnikateľská činnosť a prevádzkový čas, krádeže v záhradkárskej oblasti, pouličnej konzumácie alkoholických nápojov (okolie Malého Dunaja, Bufet na Vrakuňskej, NON STOP na Vrakuňskej ul.).

Dalej to boli sťažnosti na prevádzky, ktoré sú na prízemí domov (Podunajská), že podnikatelia nedodržujú záverečné hodiny a je tam nadmerný hluk. Pri riešení týchto sťažností pracovníci miestneho úradu spolupracujú so štátnou i mestskou políciou. Osobitne a v spolupráci s Úradom verejného zdravotníctva sa riešila opakovaná sťažnosť z Hronskej ulice, kde je v byte výrobná lokšňa a bola odstúpená na priestupkové oddelenie.

V minulom roku prišlo na miestny úrad **16 sťažností na činnosť Bytového podniku PB**, väčšinu z nich dali občania úradu len na vedomie, adresovali ju bytovému podniku. Týkali sa najmä vyúčtovania zálohových platieb za služby poskytované bytovým podnikom a úhrad (podľa zákona č. 182/1993

Z.z. v znení neskorších predpisov je povinnosťou správcu viesť samostatné účty pre každý dom osobitne).

Opakovane podala sťažnosť vlastníčka bytu na Vetvárskej ulici, ktorá nesúhlasila so zámerom realizovať na dome nadstavbu. Na schôdzi k nadstavbe za tento návrh hlasovalo 19 vlastníkov v súlade so zákonom 182/1993 Z.z. v znení neskorších predpisov o vlastníctve bytov a nebytových priestorov, ktorý podmieňuje takéto rozhodnutie súhlasom minimálne dvoj tretinovej väčšiny všetkých vlastníkov bytov. Nadstavbou obytného domu sa mal vyriešiť havarijný stav strešného systému, pretože strešná krytina je značne poškodená. Najzávažnejšie sťažnosti boli prorokované a riešené v spolupráci s Dozornou radou Bytového podniku PB.

Za hodnotené obdobie podali občania na miestny úrad v súlade so zákonom 85/1990 tri petície. **Prvá petícia** - nesúhlasné stanovisko k zámeru výstavby Obytného komplexu DOLCE VITA na Lotyšskej ulici bola podaná v apríli 2007. V máji o petícii rokovala s investorom starostka mestskej časti a rokovania sa zúčastnil i petičný výbor. Dňa 27. 7. 2007 bolo pod číslom SU-985/2007/Fu-13 vydané rozhodnutie o umiestnení stavby č. 89. Proti tomuto rozhodnutiu podali v zákonom stanovenej lehote a v súlade s poučením odvolanie na Krajský stavebný úrad v Bratislave účastníci konania Občianske združenie Zelené. Medzi jarky a vlastníci bytov aj pozemkov na Lotyšskej ulici. Krajský stavebný úrad v konaní a rozhodovaní Mestskej časti Bratislava - Podunajské Biskupice nezistil porušenie hmotno-právnych a procesno-právnych predpisov, ktoré by odôvodňovalo zrušenie alebo zmenu rozhodnutia.

Ďalšia petícia bola od obyvateľov Baltskej ulice a týkala sa plánovanej výstavby bytového domu na pozemku č. 5311/3 v katastrálnom území Podunajské Biskupice. Prešetrením predmetu petície sa zistilo, že pozemok nie je majetkovo-právne vysporiadaný, preto starostka mestskej časti požiadala primátora hlavného mesta SR Bratislavy o zverenie tohto pozemku do správy mestskej časti. V tejto veci sa môže rozhodnúť až po majetkovo-právnom vysporiadaní pozemku a po zápise na list vlastníctva hlavného mesta SR Bratislavy. Petícia nie je opodstatnená, pretože naša mestská časť neevduje žiadosť na investičný zámer na tento pozemok.

Tretia petícia bola podaná v decembri, keď 353 občanov vyjadrilo nesúhlas so schválením výstavby športového areálu pri Základnej škole na Biskupickej ulici. Vo februári 2008 bola podaná ďalšia petícia s 1366 podpismi za vybudovanie športového areálu na pozemku ZŠ na Biskupickej ul. Miestne zastupiteľstvo uznesením č. 3/2008 schválilo návrh zmluvy o dlhodobom prenájme pozemku č. 1352/2 ZŠ Biskupická na vybudovanie športového areálu.

V roku 2007 bolo podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám, podaných **36 žiadostí o informácie**, z ktorých bolo 34 kladne vybavených. V dvoch prípadoch, keď žiadali zoznam subjektov, ktoré v minulosti realizovali výstavbu v mestskej časti a kompletný zoznam stavebných firiem, príp. investorov, stavebníkov a spoločností, ktoré sa uchádzajú o výstavbu bytových domov, nadstavieb alebo rodinných domov v mestskej časti, bolo vydané rozhodnutie o neposkytnutí informácie, pretože podľa uvedeného zákona povinná osoba musí zverejňovať informácie, ktoré má k dispozícii, ale nie je povinná na žiadosť zostavovať rôzne zoznamy alebo spracovávať tabuľkové prehľady.

V roku 2007 neboli žiadne žiadosti odstúpené inej povinnej osobe, nebolo vydané žiadne rozhodnutie o čiastočnom nesprístupnení informácie, nebolo vydané žiadny odkaz na sprístupnenú informáciu, ani podané žiadne odvolania či podnety na vydanie rozhodnutia o nesprístupnení informácie od povinných osôb v riadovateľskej pôsobnosti mestskej časti. (mk)

Prvá promenáda na ihrisku

V rámci práve prebiehajúceho projektu *Promenáda na ihrisku*, ktorý sa uskutoční vďaka grantu z programu Šanca pre váš región Konta Orange, n.f., pripravuje **OZ VŠETKÝM DETOM prvé zo série komunitných stretnutí**. Stretnutie sa uskutoční v sobotu **6. septembra 2008** od 16.00 do 18.00 hodiny na detskom ihrisku na Podzáhradnej ulici.

V čase od **16.30 - do 16.50 bude koncertovať speváčka Anita Soul**, ktorá vyrastala v našej štvrti a svojím vystúpením sa rozhodla podporiť komunitné aktivity ťažiskové pre projekt. Vystúpenie budú sprevádzať tvorivé dielne pre deti zamerané na výtvarné a hudobné aktivity.

Veríme, že poobedné stretnutie sa uskutoční na ihrisku v novom o prvky, ktoré zastrešia nielen ďalšie septembrové a októbrové stretnutia v rámci projektu: besiedka a informačná tabuľa by mali prispieť k rozvíjaniu komunikácie medzi viacerými záujmovými skupinami našej štvrte a podporiť komunitné stretávanie sa. Pódium pre účastníkov bude vytvorené vďaka finančnej pomoci Miestneho úradu Podunajské Biskupice.

Vystúpenie Anity Soul, rovnako ako nasledujúce „promenády“ na ihrisku, sú určené širokej verejnosti a všetkým, ktorým je myšlienka projektu sympatická.

Zuzana Bošková
OZ VŠETKÝM DETOM, koordinátorka projektu
www.vsetkydety.sk

Pozvánka na dostihy

Závodisko v Bratislave - Petržalke pozýva na dostihy koni:

13. 7. - 16. slovenské derby*, 24. 8. - Cena turfú, ME amatérskych jazdkyň, 31. 8. Veľká starohájska steeplechase, 14. 9. Oaks*, Veľká cena BBAG Baden-Baden, 28. 9. Saint Leger* - Karpatská cena, Cena zimnej kráľovnej, 19. 10. Tatranská cena (13.00), 26. 10. Jesenná milá, Odvetná cena, Veľká jesenná steeplechase (12.00). Všetky dostihy sa začínajú o 14.00 hodine, ak nie je uvedené inak.

* **Top podujatia sezóny**, súčasťou ktorých sú zaujímavé kultúro-spoločenské akcie pre deti i dospelých: tombola, módna prehliadka, trenažér bizón-ródeo, autogramiády osobností spoločenskej, kultúrnej a športovej sféry, vystúpenia mažoretiek, tanečných a historicko-šermiarskych súborov, súťaž o najelegantnejšiu dámu v klobúku, prezentácia automobiliek, bezplatné vozenie detí na konikoch.

Závodisko, š. p., Starohájska 29, 852 69 Bratislava
www.zavodisko.sk, turf@zavodisko.sk.

Krásny deň plný šťastia a radosti

Myslíte si, deň ako každý iný – ale tento bol skutočne iný. Krásny, veselý, šťastný – presne taký ako si ho prialo veľa detí. Bol to ich veľký sviatok – Medzinárodný deň detí. Dlhú sme sa o ňom rozprávali a pripravovali sa naň. Hneď ráno sme začali s prípravou školskej záhrady. Ak si myslíte, že sa deti len nečinne prizerali, ste na veľkom omyle. Štvrtáci z plných pľúc nafukovali balóny a tí najmenší ich prvou kozmickou rýchlosťou nosili do školskej záhrady. Snažili sa ich zavesiť, hoci málokto sa to podarilo. Pani učiteľka nestačila pomocníkom rozdeľovať úlohy. Samozrejme, že sme museli zamestnať i tých najnezbednejších. Hádali sme, že sa niekedy nezmesť do kože, nebudú účastníkmi tak dôležitej prípravy? Svoju úlohu zvládli bravúrne. Popritom stihli skákať z lavičiek, naháňať sa okolo pieskoviska, či bežať do cieľa. Šantenie sa nezaobišlo bez odratých kolienok a slzičiek. Ale čo tam po bolesti, slzičky sa utreli, kolienka poľúkali a išlo sa ďalej. Už bolo treba splniť len poslednú úlohu: makety zvierat rozostaviť po záhrade, aby ju papierové slniečka celú rozžiari. Chvíľu sme sa kochali touto krásou, až nás z letargie prebral Apač svojim bojovým pokrikom. K nemu pribehli ostatní bojovníci a už sa unášali indiánskym tancom. Stihli sme len krátke privítanie a poblahoželenie k sviatku. A nedočkavé masky sa prechádzali po môle ako modelky. Predviedli rôzne modely, ale hádam najviac bolo princezničiek, víl, baletiek, tureckých tanečník a najmenšia Snehulienka.



Niektoré masky nám poriadne nahnali strach. Stretli sme tu jednorukého piráta, bojovníkov, kde-tu sme narazili aj na kostlivcov. Aj strážca lesov s veľkým dreveným mečom, o niečo väčším ako on sám, prísne strážil svoje teritórium. Veď indián zvaný „Indoš“ mu ho chcel silou – mocou vziať. Iba malá lienka neustále plakala a vyžadovala si niečiu pozornosť. Kamarátka ovečka sa jej snažila zo všetkých síl pomôcť. I včielka sa o to pokúšala, ale zbytočne.

Po vyčerpávajúcej diskotéke maličká prváčikovia postupne zaľahli do svojich postieľok. A spánkom sa šíril absolútny pokoj vyžarujúci z malých šarvancov, ktorí by s veľkou zásobou energie mohli tromfnúť i tanečníkov s Let's dance.

Bol to krásny deň plný šťastia, radosti a obrovskej energie. Patril všetkým deťom, ale najviac tým z Materskej školy na Latorickej ulici.

Jarmila Holbíková
učiteľka

Oslava pre deti

Tridsiateho mája popoludní usporiadali členovia miestnej organizácie strany Smer - SD pod patronátom zástupcu starostky mestskej časti Ing. Vladimíra Blažička, v spolupráci s OZ Happyland, na sídlisku Dolné hony pre deti z našej mestskej časti malú oslavu ich sviatku - Medzinárodného dňa detí. Privítalo ich vyzdobené priestranstvo a hudobná produkcia Ivana Daniša. Deti prišla pozdraviť a zablahoželať im k sviatku aj starostka PhDr. Alžbeta Ožvaldová.

Program sa začal tanečným vystúpením detí z Materskej školy na Estónskej ulici 3 a Základnej školy na Veternicovej ulici na Dlhých dieloch. Oslava pokračovala rôznymi hrami a tancom. Malé občerstvenie prišlo každému vhod, potešili sa aj balónikom a väčšina detí mala záujem o maľovanie na tvár.

Počasie aj oslava sa vydarili a tak všetci - oslávenci i usporiadatelia odchádzali domov s úsmevom na tvári.

Rozália Múčková



Školská jedáleň pri ZŠ Biskupická 21 ponúka obedy pre žiakov, študentov, zamestnancov firiem, dôchodcov od 12.00 - 14.00 hodiny od pondelka do piatku. Podrobnejšie informácie na tel. č.: 45 248 675

Jarná Uniškola

Druhý jún bol veľkým dňom nielen pre deti z Materskej školy na Linzbothovej a Latorickej ulici, ale aj pre rodičov a ich učiteľky. Deti sa tešili na nové tajomné dobrodružstvá, ktoré vynovená škola v prírode na Duchonke ponúkne, a rodičia mali trochu obavy ako to rástosť zvládne. Ale obavy rýchlo pominuli, keď sa nám dostal do rúk program aktivít. Bol naozaj nabitý. Z príchodu do Uniškoly zvládli deti vychádzku po okolí a deň ukončili večernou slávnosťou. No už na druhý deň predviedol Komisar Rex svoje kynologické kúsky a tajuplné vystúpenie kúzelníka rozžiarilo všetky oči. Na blšom trhu si každý našiel tú svoju srdcovku. Bábkové divadlo a netradičné športy zmorili každého neposeda, takže popoludňajšie hračiči každý privítal.



A zrazu, kde sa vzal tu sa vzal a nikto sa neozval, bol tu deň odchodu. Pri poslednej rozlúčke sme dostali prvé vysvedčenie za hrovo zvládnuté celotýždňové úlohy, a aj na fotografiách by sme vám chceli ukázať, ako nám bolo super.

Deti, rodičia a učiteľky



V bratislavskom kole súťaže *Mestá okolo sveta* Zvítazili naši z Podzáhradnej

Deviateho júna t. r. sa v priestoroch C-klubu spoločnosti Dalkia, a. s., stretli deti z bratislavských základných škôl, ktorých triedy sa umiestnili na prvých troch miestach v rámci regionálneho kola súťaže *Mestá okolo sveta*. Víťazom bratislavského kola sa stali naši - žiaci III. C triedy Základnej školy na Podzáhradnej ulici 51 pod vedením PhDr. Emerity Holekovej.

Na druhom mieste skončila ZŠ s MŠ M. R. Štefánika, Grösslingova 48, trieda V. A pod vedením PhDr. Antalíkovej a z tretieho miesta sa tešili deti z II. B triedy zo ZŠ Tupolevova 20 pod vedením Mgr. Zuzany Pollákovéj.

Pred slávnostným odovzdávaním cien organizátori pripravili pre deti milé prekvapenie - divadelné predstavenie *Do dávnych čias mesta, nakuknite decká* v podaní divadla Ludus. Prostredníctvom tohto predstavenia mali deti možnosť preniesť sa do dávnej minulosti starej Bratislavy. Putovali korunovačným mestom a stali sa svedkami zlomových okamihov našej dávnej minulosti.

Veľkú radosť mali deti a panie učiteľky z cien, ktoré im odovzdali organizátori hneď po divadelnom predstavení. V darčekových taškách si našli lietajúce taniere, poznámkové bloky, písacie potreby a diplom.

Tri víťazné práce vybrala porota na bratislavskom kole súťaže *Mestá okolo sveta* ešte v marci 2008. Troch regionálnych víťazov určili desiaty porotcovia na čele s jedennástročnou Ninou Garajovou. Ale nebola jedinou výnimočnou hodnotiacou. Umelecký



aspekt diel hodnotil akademický maliar Roman Balogh, literárnu kreativitu detí ocenila Lenka Grešková z časopisu Fífik a originalitu ekologických riešení problémov Bratislavy komentoval Vladimír Kováč, docent na Prírodovedeckej fakulte Univerzity Komenského. Čestnými hosťami boli generálny riaditeľ spoločnosti Sloveo, a. s., Vincent Yannou, generálny riaditeľ Dalkie, a. s., Vincent Barbier a pán Pierre Compagnon z Francúzskeho veľvyslanectva. Už tretí rok zastupovala UNESCO pani Anna Polievková.

Vyhlasovateľom podujatia bola medzi-

národná spoločnosť VEOLIA ENVIRONNEMENT a patronát nad podujatím prevzali UNESCO, Národná francúzska komisia pre UNESCO, Sieť združených škôl UNESCO, Desaťročie OSN pre výchovu k udržateľnému rozvoju (2005 – 2014), Dedičstvo Antoina de Saint Exupéryho a Air France (KLM a ACCOR).

Na Slovensku súťaž zorganizovali spoločnosti Dalkia, a. s. a Veolia Voda, s. r. o. a zapojilo sa do nej takmer 4 800 žiakov 74 škôl zo 41 miest a obcí. Víťazom srdečne blahoželáme. (Red.)

Memoriál Tibora Rajnu

Pohár pre Biskupičanov

Koniec mája je už tradične časom na spomienkový futbalový turnaj venovaný spoluhráčovi mužstva Tusk - Tiborovi Rajnovi. Spomenuli si naňho nielen domáci tuskári, ale i ďalšie dve mužstvá a na jeho pamiatku odohrali už ôsmy ročník Memoriálu Tibora Rajnu.

Okrem domácich sa turnaja zúčastnili hráči Výberu Podunajských Biskupíc a susedný tím - Tryskáč, netradične sa hralo bez športových novinárov, ktorí sa turnaja z neznámych príčin nezúčastnili.

Otvárací duel medzi Tryskáčom a Tuskom bol poznamenaný taktizovaním oboch tímov a šancí bolo poskromne. Opraty vzali do svojich rúk tuskári a z prevahy, ktorú mali celý prvý polčas, sa dočkali aj vedúceho gólu, o ktorý sa postaral Kálmár. Vyrovnal sa po darilo hráčom Tryskáča ešte do prestávky na 1:1 gólom Kiss. Po zmene strán prevzali taktovku a kontrolu zápasu na svoju stranu hostia z Tryskáča a za necelých dvadsať minút bolo rozhodnuté. Svoj druhý úspech zaznamenal Kiss, ďalšie pridali Szalay, Rigo a Š. Bugár za Tusk, jeden gól pridali Csollei, čím stanovil konečný výsledok na 2:5 pre hostujúci

Tryskáč.

Tryskáč hral v zostave: F. Dinka, V. Harenčák, T. Bugár, L. Rigo, J. Szalay, K. Sarkozi, V. Gábris, O. Horváth, M. Harenčák, Š. Bugár, J. Žemlička, Š. Kiss, Š. Kelemen, R. Macko.

S podobnou taktikou ako proti Tryskáču sa snažili hráči Tusku uspieť aj v súboji s Výberom Podunajských Biskupíc. Začali veľmi svižne, čoho odmenou bol ich vedúci gól, autorom ktorého bol Meszáros a ešte do polčasu mohli svoj náskok zvýšiť, keby premenili šance, ktoré sa im naskytli. Biskupičania sa ešte do prestávky vrátili do hry a strelou z voleja trafil presne Maťo Kollárik.

Aj po zmene strán bolo stretnutie pomerne vyrovnané, s optickou prevahou Biskupičanov, ale góly akosi nepadali. Strelcom tuskárov už chýbal pokoj pri zakončovaní šancí a čím ďalej, tým viac sa začala prejavovať prevaha Biskupičanov, z ktorej vyťažili dva pekné góly, o ktoré sa zaslúžene a s istotou postaral Szelepcsényi. Konečný výsledok 3:1 posunul Biskupičanov do finále. Domáci tuskári nastupovali na zápasy v zostave: P. Prikler, A. Csollei, R. Nemec, P. Kálmár, R. Meszáros, B. Rigo, Z. Fogliszinger, R. Száz,

A. Száz, P. Füle, M. Cicha, K. Lintner, T. Monoši, R. Orban.

Finálový duel sľuboval určite oveľa viac ako dokázali aktéri oboch tímov. Mužstvo Výberu Podunajských Biskupíc si už tradične na Tryskáč trúfa a bolo to počas celého súboja aj cítiť. Dlho sa hralo bez gólov, čo na Tryskáč platilo a Biskupičania išli pevne za svojím cieľom - obhájiť vlaššie prvenstvo. Z miernej prevahy sa podarilo Ozogányovi dať vedúci gól, čím ešte viac stúplo ich sebavedomie. Šance na skórovanie mali aj hráči Tryskáča, ale pozorného gólmana Dinku nie a nie prekonať. Výsledok si Biskupičania rozumnou obrannou a taktic-

kou hrou ustrážili a keď sa zdalo, že na výsledku 1:0 sa nič nezmení, tesne pred koncom duelu spečatil konečný výsledok na 2:0 pre Biskupičanov Daniš do prázdnej bránky.

Podunajské Biskupice

2 2 0 0 5 : 1 6

Tryskáč

2 1 0 0 5 : 4 3

Tusk

2 0 0 0 3 : 8 0

Víťazná zostava: L. Dinka, W. Putz, K. Ozogány, Z. Duranský, L. Duman, S. Mester, M. Kollárik, Z. Szelepcsényi, P. Strieborný, L. Daniš, K. Lopuch, E. Linka, M. Henyig, M. Roman.

František Harenčák



Po druhý raz sa tešili z víťazstva hráči Výberu Podunajských Biskupíc.



SOLÁRNE SYSTÉMY

... keď teplo dávajú, tak berte!

na čo je to dobré

- Výroba teplej vody pre rodinné domy, chaty, výrobné prevádzky
- Podpora vykurovania v zimnom a prechodnom období
- Ohrev bazénovej vody
- Priemyselné využitie tepla pre Vaše prevádzky (servisy, umývárky, škôlky, kuchyne, jedálne, čerpace stanice a i.)

čo z toho budete mať

1. prevádzkou pri výrobe teplej vody získate úsporu až **70 %** na nákladoch za energie
2. poskytujeme záruku až **10 rokov** na solárne panely
3. veľmi priaznivý pomer **cena / výkon**

z našej ponuky

základná kompletná solárna sada na prípravu teplej vody za cenu už od:

54 990,- Sk (bez DPH)

(v cene nie je zahrnutá montáž, potrubie, izolácie, doprava)

zabezpečujeme

- poradenstvo a plánovanie pre solárnu techniku
- predaj a dodávku systémov
- montáž, záručný a pozáručný servis
- bezplatná inštrukcia a zaškolenie pre obsluhu systémov

*...aby slnko pracovalo
pre Vás!*

821 06 Bratislava, ul. Janka Kráľa 31 ☎ 0908 025251
e-mail: machaj.oliver@stonline.sk

DecorART

**nábytok
bytové doplnky
dekorácie**

Nájdete nás na Kazanskej 21
(oproti TATRA BANKE)

**Exotické sedačky
za super
cenu**



bytové doplnky • dekorácie • darčeky • kované postele • štýlový nábytok
sedacie súpravy z banánových listov a kukuričnej priadze • sklo • kryštál • keramika

OTVÁRACIE
HODINY

► **PONDELOK - PIATOK**

► **SOBOTA**

9,00-12,00 13,00-18,00 9,00-12,00

Kontakt: 0905 546 981, 0905 342 117, 0918 806 034
www.decorart.sk

www.pracka.sk

- servis pračiek a umývačiek riadu všetkých značiek
- predaj náhr. dielov na pračky a umývačky
- predaj nových aj poškodených spotrebičov

predajňa: Bučinova 2, Vrakuňa (pri potravinách REMA)

Po, St, Pi 10.00 - 17.00

Ut, Št 12.00 - 17.00

0903/600 208, 0905/613 458

servis@pracka.sk



**Hviezdna 1, (areál TJ Spoje)
Podunajské Biskupice**

Tel./fax: 45 52 29 66, 0905 309 924

- Vodičský preukaz sk. B • Školenie vodičov •
- Kondičné jazdy • Platba aj na splátky • Zľava pre
- majiteľov karty Sphere • Zaručujeme pevné ceny •

www.uctovnictvo-dane-mzdy.sk



**Vedenie účtovníctva
Spracovanie miezd
Daňové priznania**

Radi Vás privítame v novootvorených priestoroch
na Hviezdoslavovej 3 v Podunajských Biskupiciach

Tel./fax: 4552 2896, 4564 1131 - 2

Po – pia od 9.00 - 16.00 hod.

**Automatické bránové systémy
pre rodinné domy aj priemysel v silnej prevádzke**

- jednokrídlové aj dvojkrídlové brány • posuvné brány •
- garážové brány • závary •

ďalej ponúkame:

- výrobu brán • umelecké kováčstvo • videotelefony •
- kamerové systémy •

Tel.: 4552 1834, 0904 364 482

Príprava na maturitu z anglického jazyka, doučovanie, vyučovanie - kvalifikovane a trpezlivo. V popoludňajších hodinách, jednotlivci aj skupiny do 10 účastníkov. Cena dohodou.
0903 421 072 po 20.00 hodine.

Čistenie peria, šitie, výroba a predaj paplónov a van-
kúšov.
Bratislava, Robotnícka 10 Tel.: 4445 1100.

Kúpim v Podunajských Biskupiciach alebo vo Vrakuňi 4 árový
pozemok. 0903 061 416, 0905 128 303.

A-COUNT SERVICE, s.r.o., Ul. Padlých hrdinov 14,
tel./fax: 4552 6078, tel.: 4598 7207, 0903 445 855:
účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH • mzdy •
priznania • poradenstvo zdarma •

9b PB centrál

KOMPLEX TROCH BYTOVÝCH DOMOV
V CENTRE PODUNAJSKÝCH BISKUPÍC

- 5 luxusných mezonetových bytov s terasami s krásnym výhľadom
- výmera bytov od 102 do 120 m² + terasy od 34 do 93 m²
- ku každému bytu parkovacie státie v krytej garáži
- byty v štádiu holobytov na dokončenie podľa želania klienta

02 / 60 20 10 21-23
0903 / 75 57 61-3

www.pbcentral.sk
www.oty.sk

Dodávateľ stavby a predajca OTYK, spol. s r.o.
Pernecká 37, 84104 Bratislava, Karlova Ves

Developer:



Financujúca banka:



V predaji ešte 5 luxusných bytov s terasami

DOKONČENÁ A SKOLAUDOVANÁ STAVBA



TETA POTRAVINY

Podunajské Biskupice, Trojičné nám. č. 2

Vás srdečne pozývajú do predajne.
Naším zákazníkom denne ponúkame
čerstvý sortiment:

- mliečnych • pekárenských (u nás pečených)
- lahôdkárskych výrobkov a široký sortiment ostatných potravín za akciové ceny

Akcia od 15. 7. do 31. 8. 2008

Kofola, citrus, bez cukru 2 l	29,90
Mlieko Tatra polotučné 1,5 % 1 l	18,90
Mitická perlivá a tichá 1,5 l	11,90
Spiš: Marhuľa, Hruška, Malina, Slivka 40 % 0,7 l	296,90
Bake rolls: cibuľa, cesnak, slaný, pizza, slanina 90 g	19,90
Maspoma Zelko 100 g	4,50
Maspoma Zeko 100 g	4,50
Morca della Tatrakon 190 g	17,90
Alone vera 0,5 l	34,90
Alone vera 1,5 l	79,90
Tang: pomaranč, čierna ríbezľa 30 g	12,90
Cestoviny Cessi bezvaječné: vretienka, kolienka, špagety, fľačky 400 g	16,90
Káva Nescafé Gold 100 g	149,90

Otvorené: pondelok - piatok 6.00 - 19.00
sobota 6.00 - 13.00

Tešíme sa na Vašu návštevu.

Pozor na srdcový kolaps!



microlife
Partner pre ľudí. Pre život.

Krvný tlak kontroluj DENNE!

- Digitálne tlakomery 2. generácie
- Spoľahlivé a presné meranie
- Identifikácia arytmií

TERAZ V AKCII

v cene
2290,-Sk

www.microlife.sk

**5 rokov
záruka**

+ adaptér zdarma!



elmex
SENSITIVE PLUS

elmex SENSITIVE PLUS
s aminfluoridom na bolestivé
a citlivé zubné krčky
a proti kazu



**NOVINKA
EXTRA SOFT**



Používajte denne!

KDE? ...v lekární **ZELENÁ FARMÁCIA**
Bratislava, Uzbecká 18/A, tel. 02/40 200 405
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰h

Úspechy mladých futbalistov

Mládežnícky futbalový oddiel našej mestskej časti TJ SPOJE Bratislava má tri družstvá prihlásené v súťažiach riadených Bratislavským futbalovým zväzom vo vekových kategóriách od 7 do 12 rokov. Všetky tri družstvá v nich dosiahli pekné umiestnenia:



Prípravka C (6 – 8 roční) získala vo svojej kategórii 6. miesto. Je to pekné umiestnenie, veď deti spolu trénujú iba od mája 2007 a už v septembri 2007 začali hrať ligu pod vedením trénera Vladimíra Pápeša a vedúceho mužstva Petra Štoru.



Mladší žiaci (11 – 12 roční) získali po prvýkrát medailové umiestnenie – 3. miesto pod vedením trénerov Jána Červenáka a Miroslava Hermana.



Prípravka A (9 – 10 roční) získala 1. miesto. Je to lepšie umiestnenie ako v minulom roku (vtedy boli tretí). Tieto deti trénujú dva roky pod vedením trénerov Jána Červenáka a Miroslava Hermana.

Sme veľmi hrdí na tieto výsledky našich malých futbalistov aj napriek veľkým problémom, ktoré sú v našej mestskej časti (ako jediná dedina alebo mestská časť nemáme svoje vlastné futbalové ihrisko). Všetky domáce zápasy našich družstiev sme odohrali na ihrisku TJ Rovinka.

Po dvoch rokoch práce s mládežou našej mestskej časti pod vedením trénerov Jána Červenáka, Miroslava Hermana a vedúcou futbalového oddielu Monikou Červenákovou sa začal prebúdzat futbal aj v Podunajských Biskupiciach. Zvládli sme to aj napriek tomu, že naša mestská časť neprispela malým športovcom z Podunajských Biskupíc ani korunou.

Od septembra 2008 sa bude futbalový klub volať FC Podunajské Biskupice (sme predsa jej obyvateľmi a chceme reprezentovať Podunajské Biskupice, nie Spoje). Všetky deti, ktoré chcú hrať futbal a patriť medzi nás, radi privítame v našom novom klube. Tréningy budú od 11. augusta 2008, v pondelok, stredu a piatok od 17.00 – 19.00 hodiny na školskom dvore ZŠ Biskupická. Informovať sa môžete na čísle 0903 73 77 66.

Monika Červenáková

Kultúrne leto

(Dokončenie zo str. 3)

Rodinné zoológiady v spolupráci so ZOO Bratislava

Osem sobotných popoludní od 15.00 pre rodiny s deťmi, tvorivé aktivity, rozprávkové predstavenia.

Bratislavské inline 18. 7. a 29. 8. – oddychová zóna nákupného strediska AUPARK, koncerty počas jazd korčuliarov.

PREHLAD PODUJATÍ V DOMOCH KULTÚRY

Program na september

Dom kultúry Vesna, Biskupická 1

- 2. 9. 18.00 Záhradkári - ZO SZZ
- 2. 9. 15.00 Stretnutie starých skautov
- 5. 9. 16.30 Stretnutie mladých skautov
- 8. 9. 18.00 Výborová schôdza MO MS
- 12. 9. 16.30 Stretnutie mladých skautov
- 19. 9. 16.30 Stretnutie mladých skautov
- 23. 9. 17.30 Zasadnutie výboru ZO SZZ
- 29. 9. 16.30 Stretnutie mladých skautov

Dom kultúry Vetvár, Biskupická 15

- 6. 9. – 8. 9. 7. ročník celomestskej výstavy ovocia, zeleniny a kvetov
- 6. 9. 9.30 9. ročník súťaže vo varení guláša pred DK Vetvár

Pravidelná činnosť

Po, Ut, Št 16.00 Tanečno športové štúdio M + M

Opustil nás Stano Klikáč



Koncom júna dotiklo srdce nášho spoluobčana **Ing. Stanislava Klikáča**. Rodák z Podunajských Biskupíc sa dožil 67 rokov a celý svoj život prežil v našej obci. Ako riaditeľ stavebnej firmy Hydrostav významne pomáhal zveľaďovať našu mestskú časť. Jeho zásluhou bol opravený a renovovaný pomník Svätej trojice na Trojičnom námestí a kompletne obnovený Dom kultúry Vetvár. Hydrostav pod jeho vedením dlhé roky podporoval Národný ústav tuberkulózy a respiračných chorôb v Podunajských Biskupiciach. Bol jedným z deviatich občanov Podunajských Biskupíc, ktorí pri 780. výročí prvej písomnej zmienky o našej obci, prevzali od starostu ďakovné listy a symbolický kľúč od mestskej časti. Bol aktívny aj v spoločenskom živote nášho mesta v oblasti kultúry a športu, v roku 1968 bol zakladajúcim a doteraz aktívnym členom obnovenej Matice slovenskej. Pre mnohých z nás to bol hlavne kamarát. Stano budeš nám chýbať.

Češť jeho pamiatke!

Ing. Peter Bobula
predseda MO Matice slovenskej

Biskupické noviny – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice • Vydavateľ: Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, www.biskupice.sk • Šéfredaktorka: PhDr. Mária Kostková • Redakčná rada: PaedDr. Beata Biksádká, Olga Goljanová, Alžbeta Jančulová, Izabella Jégh, Jaroslav Rukavica • Redakcia: Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, tel.: 45 24 80 24, e-mail: kostka@in.slovanet.sk • Inzercia a reklama: tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, cm²/22,- Sk • Tlač: IRIS, Bodvianska, 821 07 Bratislava, tel.: 4564 4121 • Registračné číslo: OÚ BA II, ORRAIOV 178/2000 • Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov prispievateľov. • Uzavierka vždy 28. v mesiaci.